

Reviews

DOI 10.1515/ejss-2015-0006

Heimir Pálsson: *Snorri Sturluson, The Uppsala Edda DG 11 4to*. Edited with introduction and notes by Heimir Pálsson. Translated by Anthony Faulkes. London, 2012.

Snorri Sturluson's Edda is preserved in full form in four independent manuscripts. Codex Regius, Wormianus and Trajectinus can be said to represent one main version (RTW) and Codex Upsaliensis (U) another, the "Uppsala Edda". That version differs from the other at several points. It is remarkably shorter, frequently using a condensed style, and it includes a lot of variant readings which sometimes, especially in the stanzas quotes, give factual differences. The standard view in scholarship has been that the RTW version is closest to Snorri's original, while the U version is a revised and more corrupt version. But this view has also been challenged, and even today many scholars tend to see the direct relationship as unclear and the U version as strange and difficult to explain. All standard editions and translations of Snorra Edda are based on the RTW version. But now an edition of the U version has been published, *Snorri Sturluson, the Uppsala Edda* (2012), edited by Heimir Pálsson. The edition is preceded by an extensive, 134 pages long introduction.

The edition is welcome. There certainly are two earlier editions of the Uppsala Edda. But one of them, the Arnamagnæan edition from 1852 (*Edda Snorra Sturlusonar. Edda Snorronis Sturlæi*, vol. II) is old and somewhat outdated, and the other, Anders Grapes's edition from 1977 (*Snorre Sturlassons Edda. Uppsala-handskriften DG 11*, vol. II), is diplomatic and thus harder to read for scholars without specific manuscript focus. This time we get, for the first time, a normalized edition of the U version of the Snorra Edda. A special advantage is the fact that the edition also gives the page numbers of the manuscript. On the margin we get marks such as "2r, p. 1", "v, p. 2" etc. (p. 6), which makes it easier for everyone who wants to consult the earlier facsimile or diplomatic editions. A parallel English translation by Anthony Faulkes makes the text accessible for scholars outside the Old Norse field as well.

Heimir Pálsson makes very few emendations in the text. Fundamentally, this is a good principle, which makes it possible for the reader to consider the preserved text, but in Heimir Pálsson's case it is rather a conviction that the text

Daniel Sävborg: Tartu, E-Mail: Daniel.Savborg@ut.ee

of U is good and not – as has been claimed – corrupt. Sometimes even he feels it necessary to emend the text. One example is the *Völuspá* stanza about the end of the world. “Sol mvn sortna / sigrfolldinnar” says the manuscript. This does not bear a meaning. The other Snorra Edda manuscripts have the fully intelligible “Sól mun sortna / sökkr fold í mar” [The sun turns black / the earth sinks into the sea], and Codex Regius of the Eddic poems has the synonymous “sigr fold í mar” in the second line. All previous scholars have taken for granted that U’s “sigrfolldinnar” is a misreading for the preserved but archaic “sigr fold í mar” – an *m* and a double *n* could certainly look similar. But Heimir Pálsson does not agree. He admits that the meaningless “sigrfolldinnar” must be wrong, but claims that “it is hardly a misreading or scribal error for *sigr fold í mar*” (p. 82 n1). Instead he emends it to “sigrfoldarinnar” which would mean ‘the victorious earth’s’, but such a word is never preserved, and it does not make the text intelligible. His emendation seems to make the U text much more mysterious than necessary at this point.

The introduction includes a presentation of the U manuscript, DG 11 4to, and its peculiarities. This part of the introduction is remarkably short (p. xxx–xxxiv), and to get even a basic idea of the manuscript it is necessary to go to the introduction in Grape’s edition of U from 1977. Neither is the description in the introduction always to be trusted. Heimir Pálsson claims that even though the U scribe himself had the svarabhakti vowel *u* in his language, he “reveals this only by his inverse spelling such as *dótr*, *móðr* instead of *dóttur*, *móður*”; p. xxx”). This is, however, not correct. U does in fact use the svarabhakti vowel e.g. “Gerþvr” in connection with the goddesses (see Grape’s diplomatic edition, p. 35). Heimir Pálsson normalizes this instance simply to “Gerðr” without comments (p. 86).

In an extensive introduction one could expect an awareness of the previous research on the subject. This is not the case here. There are in fact remarkable gaps in Heimir Pálsson’s picture of the previous research on the Uppsala Edda. Just a few examples will be mentioned.

In a long section he discusses the fact that the two main versions of Snorra Edda (the RTW and the U versions respectively) relate to each other in different ways in different parts. In most sections the text is clearly different and the U text radically shorter, but there are also several sections where both the length and the text are almost the same (p. xlv–xlviii). Heimir Pálsson claims this as his own discovery and emphasizes its importance. And this observation clearly is important, but it is not Heimir Pálsson who made it. It was presented and analyzed in 1879 by Eugen Mogk in “Untersuchungen ueber die Gylfaginning” in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 6, on p. 500–501. This is a work that should be well-known to Heimir Pálsson, since he lists it in

the bibliography. The problem is not primarily that he gives himself credit for another scholar's discovery, but that he hereby misses the opportunity to consider Mogk's important analysis in his own discussion, a discussion which leads to a conclusion very different from Mogk's.

On p. lxxxiii there is a discussion about the register of the first stanzas of Háttatal, which in U precedes the Háttatal proper. Heimir Pálsson mentions the surprising fact that the register is not based on the same version of Háttatal as the poem itself in U, and here he describes this as a discovery made by his colleague in the editorial work, Lasse Mårtensson (p. lxxxiii). It is, however, not a new discovery; the different origins of the verse register and the Háttatal proper was already observed and extensively discussed in 1924 by R. C. Boer in "Studier over Snorra Edda", *Aarbøger for nordisk oldkyndighed og historie* 14 (especially p. 174), one of the most important works in the Uppsala Edda research.

The introduction is only to a small extent a presentation of the manuscript and the version it represents. Most of all the introduction might be described as an emphatically argumentative monograph, arguing for a specific thesis. Heimir Pálsson claims, in conflict with the standard view, that U represents an earlier version than RTW, but that also the RTW version is, to a large extent, a work by Snorri, who made a new version of his own work; Heimir Pálsson even claims he can place the two versions in distinct parts of Snorri's biography. Where previous scholars have seen shortening in the U text Heimir Pálsson often sees expansion in RTW. Where the versions diverge more, he instead argues that RTW and U are based on different oral versions and thus not have a common at all original. Since these are controversial, partly entirely new ideas, it is interesting to see how they are supported.

One example of the typical situation that RTW is longer than the corresponding text of U is the section where the *ásynjur*, the goddesses, are listed. The two versions differ, among other things, by the fact that RTW, but not U, numbers the goddesses in the list. Heimir Pálsson comments: "It is definitely more likely that such numbering was added than that it was deleted" (p. lxiii). This categorical statement is given without the slightest argument. It would, in fact, be easy to argue for the opposite: since the numbers themselves are superfluous they could naturally have been omitted by a redactor who generally omitted everything superfluous.

The predilection for categorical statements without supporting arguments is a consistent feature in the work. The story about Gefjon stealing land from the Swedish king Gylfi is found in RTW but absent in U. For Heimir Pálsson the case is clear: Snorri has learnt this story during his visit to the nobleman Eskil and his wife in Sweden in 1219 ("This story may have been little known in Iceland

before Snorri paid his visit to lawman Áskell and his wife Kristín in 1219.”; p. 1). No support is given for this guess. This might be seen as a minor detail, but such claims are in fact essential for the fundamental view that permeates the whole work, and this small note has an important role for his idea of the U version as Snorri’s own original version, written before 1218 (p. cxvii) and RTW as a later revision by Snorri himself.

One of Heimir Pálsson’s main theses is that the strong differences between the RTW and U versions cannot be explained by one version reworking the other and not even by different reworkings of a common source – according to Heimir Pálsson they simply do not have a common source at all. This idea is repeated many times: “But however one looks at this text it is difficult to see a common original for all versions” (p. xlvi); “it is not always the same source that underlies the myths as they are told in the Codex Regius version and the Uppsala Edda version” (p. lv–lvi); “Some of what appears in DG 11 4to cannot be derived from the same archetype as the Codex Regius version is derived from” (p. cxvi). Instead he argues that they, independent of each other, should trace back to different *oral* versions of the same myth (if I understand Heimir Pálsson correctly he means that Snorri wrote a new version of his earlier work without basing it on the previous text): “A much more natural explanation is that the two versions were based on different oral narratives that varied in quality and were told by different storytellers” (p. lv–lvi). This hypothesis is, in contrast to many of his alleged news, both original and astonishing. If he is correct it would change our view not only of Snorra Edda but of Nordic mythology and Old Norse literary transmission as well. There is reason to look closer on his arguments.

But in fact Heimir Pálsson does not give many arguments for his bold thesis. His only argument are actually the remarkable textual differences between the two versions, differences which he rather notes than discusses, for example:

There are simply too many differences between the two versions of important events like the death of Baldr or the theft of Iðunn’s apples for it to be possible for the two versions to have come about by the shortening of one or the lengthening of the other. (p. lv–lvi)

To support this he quotes the Þjazi story in the RTW and U versions. But are really the differences of such a kind that they could not have a mutual written original? To answer that it is necessary to put the text in question in a context. In what degree and in what way do different versions of the same text diverge from each other in Old Norse literature? In the case of the Þjazi story there are certainly differences, but also a general close verbal similarity through the whole text. Eiríks saga rauða is a well-known example of an Old Norse work

preserved in two versions, S and H. They have with certainty a mutual written original, and in this case we know that S is closest to the original (see Sven B. F. Jansson, *Sagorna om Vinland*, 1944, p. 196). Here we find several instances where the two versions differ as much, and sometimes even more, than the RTW and U versions of Snorra Edda in the cases used by Heimir Pálsson as arguments for his new hypothesis. Jansson shows that the same kind of big differences are also found between the versions of Fóstbrœðra saga (e.g. Jansson p. 228–258). The kind of differences between the RTW and the U versions of Snorra Edda emphasized by Heimir Pálsson are in fact entirely normal in Old Norse prose literature. His lack of awareness of the transmission of Old Norse texts in general leads to an unjustified conclusion.

Heimir Pálsson's book provides us with a valuable edition of an interesting and strange version of one of the most important Old Norse works. But the gaps of knowledge of both the previous research and the Old Norse philological context makes the introduction problematic to use in scholarship.

Odd Einar Haugen: *Handbok i norrøn filologi*. Bergen, 2012.

Das von Odd Einar Haugen (Bergen) herausgegebene *Handbok i norrøn filologi* ist ein norwegisches Lehrbuch im Umfang von dreizehn Kapiteln, das in die Grundlagen verschiedener Teildisziplinen der altnordischen Philologie sowie verschiedene Textgattungen und Sprachstufen des Norwegischen einführt. Da dieser Band sowohl thematisch als auch mit seinem Umfang von 800 Seiten ein gewichtiger Beitrag zur Altskandinavistik ist, möchte ich ihm eine ausführliche Rezension widmen, die auf verschiedene Aspekte eingeht, die dieses Buch berührt. Nach einem kurzen Überblick über den Band und die Neuerungen der zweiten Auflage möchte ich das Themenspektrum der Beiträge, ihren jeweiligen inhaltlichen Fokus und die Verwendbarkeit des Bandes als Lehrwerk im Unterricht besprechen. An diese drei Aspekte knüpfe ich jeweils einen Exkurs zu fachgeschichtlichen und fachpolitischen Themen an, die sie berühren. Diese Diskurse sind die fachliche Identität der Altskandinavistik, ihr Verhältnis zu ihren Nachbardisziplinen und Möglichkeiten der Weiterentwicklung ihrer Lehrmethoden.

Werner Schäfke: Kopenhagen, E-Mail: werner.schafke@jur.ku.dk

Kurzer Überblick

Das *Handbok i norrøn filologi* richtet sich an Studierende an norwegischen Universitäten in Masterstudiengängen im Fach Altwestnordische Philologie („norrøn filologi“), sowie an fortgeschrittene Studierende von Bachelorstudiengängen im Fach Nordische Philologie („nordisk“).¹ Der Band entstand auf eine Initiative des norwegischen Samarbeidsnemnda for norrøn filologi hin, da ein aktuelles und darüber hinaus im Handel verfügbares Einführungsbuch in die Altwestnordische Philologie in norwegischer Sprache fehlte.² Die Beiträge in der Zweitaufgabe sind von insgesamt zehn norwegischen Forscherinnen und Forschern verfasst worden, die alle an norwegischen Universitäten unterrichten bzw. während ihrer Laufbahn dort unterrichtet haben. Das Buch ist bisher in drei Fassungen erschienen: Der Erstauflage von 2004 mit zehn Kapiteln auf Nynorsk und Bokmål; einer korrigierten und erweiterten Übersetzung ins Deutsche von 2007 und einer korrigierten und erweiterten norwegischen Zweitaufgabe von 2012.

Die norwegische Zweitaufgabe wurde um drei Kapitel erweitert, so dass das Buch nun dreizehn Kapitel umfasst. Dabei handelt es sich um die Kapitel „Diplomer, lover og jordebøker“, „Lærdoms litteratur“ und „Mytologi“. Zusätzlich zu den Druckausgaben wurde eine offizielle Webseite veröffentlicht,³ auf der sich seit der zweiten Auflage ein umfangreiches vierzehntes Kapitel findet, „Frå urnordisk til norrønt språk“. Die Kapitel sind im Einzelnen: „Håndskrift- og arkivkunnskap“, 48 S., Jon Gunnar Jørgensen (Oslo); „Tekstkritikk og tekstfilologi“, 52 S., Odd Einar Haugen (Bergen); „Runologi“, 66 S., Karin Fjellhammer Seim (Trondheim); „Paleografi“, 57 S., Odd Einar Haugen (Bergen); „Diplomer, lover og jordebøker“, 52 S., Jon Gunnar Jørgensen (Oslo); „Lærdoms litteratur“, 54 S., Jonas Wellendorf (Berkeley); „Edda- og skaldediktning“, 62 S., Else Mundal (Bergen); „Sagalitteraturen“, 46 S., Else Mundal (Bergen); „Mytologi“, 48 S., Bernt Øyvind Thorvaldsen (Telemark); „Person- og stadnamn“, 44 S., Inge Særheim (Stavanger); „Syntaktisk utvikling fra urnordisk til mellomnorsk“, 44 S., Marit Aamodt Nielsen (Agder); „Gammallislandsk og gammalnorsk språk“, 40 S., Jan Ragnar Hagland (Trondheim); „Mellomnorsk språk“, 51 S., Endre Mørck (Tromsø); „Frå urnordisk til norrønt språk“ (online), 81 S., Odd Einar Haugen (Bergen).

¹ Haugen 2012a, 7 und 16.

² Haugen 2012a, 7.

³ <http://folk.uib.no/hnooh/handbok/>.

Das Themenspektrum des Buchs

Der für den Buchtitel gewählte Terminus „altwestnordische Philologie“ („norrøn filologi“) ist im deutschsprachigen universitären Kontext weniger gebräuchlich als „skandinavistische Mediävistik“. Der Terminus beschreibt die thematische Ausrichtung dieses Buchs aber sehr genau. Während unter „skandinavistischer Mediävistik“ an deutschsprachigen Universitäten mitunter „alt(west-)nordische Literatur- und Kulturwissenschaft“ verstanden wird, meint „altwestnordische Philologie“ in diesem Band die Kombination aus Sprach- und Literaturwissenschaft inklusive des engeren Verständnisses von „Philologie“ als „Editionsphilologie“. Die Kapitel sind ausgewogen auf die Themenbereiche Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft und Editionsphilologie verteilt. Fünf Kapitel behandeln sprachwissenschaftliche Themen („Syntaktisk utvikling fra urnordisk til mellomnorsk“; „Person- og stadnamn“; „Gammalislandsk og gammalnorsk språk“; „Mellomnorsk språk“; „Frå urnordisk til norrønt språk“), fünf Kapitel sind literaturwissenschaftlich ausgerichtet („Diplomer, lover og jordebøker“; „Lærdomslitteratur“; „Edda- og skaldediktning“; „Sagalitteraturen“; „Mytologi“) und drei Kapitel befassen sich mit der Editionsphilologie und ihren Hilfswissenschaften („Håndskrift- og arkivkunnskap“; „Tekstkritikk og tekstfilologi“; „Paleografi“). Dazu kommt noch ein Kapitel „Runologi“, das sich klassischerweise nicht eindeutig einem der drei Bereiche zuordnen lässt und Aspekte aller Themenbereiche in sich vereint.

Die fachliche Identität: altnordische Philologie vs. skandinavistische Mediävistik

Wie einleitend angesprochen möchte ich das Themenspektrum des Bandes zum Anlass nehmen für eine Reflexion der fachlichen Identität der Altskandinavistik, bei der ich fachgeschichtlich bedingte Differenzen in verschiedenen Ländern wahrnehme. Aus der Perspektive der deutschsprachigen Skandinavistik zeigt sich in der Themenwahl des Bandes ein traditionelles Verständnis der Altskandinavistik als Kombination aus Literatur- und Sprachwissenschaft. Das Selbstbild der altskandinavistischen Fachidentität öffnet sich in Deutschland eher zur kulturwissenschaftlich orientierten Literaturwissenschaft und bisweilen zur Kulturwissenschaft hin als zur Sprachwissenschaft, wobei an etwa der Hälfte der deutschsprachigen Institute auch Forschung und Lehre in der historischen Sprachwissenschaft geleistet wird.

Mit dem Selbstbild der fachlichen Identität der Altskandinavistik im deutschsprachigen Raum ist das im englischsprachigen Raum vergleichbar. Dies zeigt sich mitunter am Konkurrenzwerk zum *Handbok*, dem *Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture*, herausgegeben von Rory McTurk, das im gleichen Jahr erschien wie die Erstauflage des *Handbok*. Wie schon im Titel verdeutlicht, wird auch hier altwestnordische („Old Norse-Icelandic“) Literatur behandelt, aber durch Beiträge zu verschiedenen kulturwissenschaftlichen Themen bereichert. Es ist natürlich kaum möglich, das ganze Spektrum einer Kultur darzustellen. Sprachsystem und Literatur sind allerdings nur zwei Bereiche. Die Sachkultur bleibt im *Handbok* außen vor, wenn man von Handschriften und den Trägern von Runeninschriften absieht. Im *Companion* wird die Synthese aus archäologischen und literaturwissenschaftlichen Erkenntnissen in einem Kapitel diskutiert. Weniger kanonische interdisziplinäre Verbindungen wie geografische Einflussfaktoren auf die Lebensweisen der mittelalterlichen Skandinavier werden gerade im *Handbok* höchstens am Rande berührt.

Obwohl sich Studierende der altnordischen Philologie oder der skandinavistischen Mediävistik primär literatur- und sprachwissenschaftliche Forschungskompetenzen aneignen und beispielsweise keine archäologischen, humangeografischen oder historischen, ist es meines Erachtens dennoch sinnvoll, den Gegenstand, über den man Erkenntnisse sammeln möchte, nicht als auf den Teil eingeschränkt zu präsentieren, den man mit den Methoden des eigenen Fachs erforschen kann.

Neben der Methodenwahl erlebt der altskandinavistische Forschungsgegenstand kanonisch noch weitere Eingrenzung. Im engsten Sinne der Altskandinavistik ist der Forschungsgegenstand die altwestnordische Sprache, Literatur und Kultur, im weiteren Sinne umfasst er alle nordgermanischen Sprachen, während es im weitesten Sinne die nordeuropäischen Sprachen, Literaturen und Kulturen sein können. Das *Handbok* grenzt seinen Forschungsgegenstand so eng wie möglich auf das Altwestnordische ein und berücksichtigt nur schriftsprachliche Quellen.

Diese Schwerpunktsetzung, die das Altostnordische außen vor lässt, ist bekanntermaßen der Fülle an altisländischer schriftlicher Überlieferung geschuldet, durch die das Altisländische die am besten dokumentierte altnordische (und altgermanische) Sprache darstellt. Reflektiert man solche Schwerpunktsetzungen, wird deutlich, dass man sich nur einen kleinen Ausschnitt eines Kulturraums angesehen hat und andere Aspekte zeitweise in den Hintergrund getreten sind. Schwerpunktsetzungen sind nicht falsch, sondern notwendig. Sie dürfen aber nur temporär erfolgen, damit andauernder wissenschaftlicher Fortschritt möglich ist. Wenn man reflektiert, in welchen breiteren Zusammenhängen die gesammelten Forschungsergebnisse stehen und worauf man den Fokus als

nächstes verschieben kann, lässt sich Kanonbildung verhindern, die wissenschaftliche Neuerkenntnis bremst. Dagegen ließe sich einwenden, dass Einführungsbücher einen Überblick über das bestehende Wissen geben sollen. Der Unterschied zwischen Schulbildung und universitärer Bildung besteht jedoch bekanntermaßen darin, dass alles Wissen aus wissenschaftlicher Perspektive vorläufig ist und damit Unklarheiten beinhalten kann und Grenzen hat. Diese Unklarheiten und Grenzen der methodisch gewonnen Erkenntnisse müssen gerade in einem universitären Lehrwerk genannt werden.

Insofern ist es begrüßenswert, dass neue Kapitel über Rechtstexte und Sachliteratur Eingang in den Band gefunden haben. Dabei handelt es sich um Gattungen, die nicht nur im Unterricht im Verhältnis zur eddischen Dichtung und zu den Isländersagas oft unterrepräsentiert sind, sondern darüber hinaus auch zahlreicher in den altostnordischen Literaturen überliefert sind. Man würde einen weiteren Schritt aus der Zentrierung auf die eigene Kultur heraus treten, würde man Kulturkontakte mit angrenzenden nicht (nord-)germanischen Kulturräumen zumindest benennen, beispielsweise mit Kelten, Sami oder Slawen. Dies sind Themen, bei denen noch deutliche Wissenslücken bestehen, gerade weil sie etablierte institutionelle Grenzen überschreiten. Diesen Aspekt möchte ich mit einem Überblick über den thematischen Fokus der einzelnen Kapitel noch weiter präzisieren.

Der thematische Fokus in den einzelnen Kapiteln

Das erste Kapitel, „Håndskrift- og arkivkunnskap“, präsentiert die Terminologie der Kodikologie, beschreibt die mittelalterliche Handschriftenproduktion und gibt einen Überblick über die Geschichte der Handschriftensammlungen mit ihrem Beginn in der „Skandinavischen Renaissance“ bis zur jüngsten Geschichte der Handschriftenarchive im 20. Jahrhundert. Darauf folgt ein Kapitel zur Editionsphilologie, „Tekstkritikk og tekstfilologi“, das einen methodisch reflektierten Überblick über alle Arbeitsschritte von der Lesung eines handschriftlichen Textes bis hin zur fertigen Edition gibt. Beispielsweise wird erläutert, wie kritische Apparate gelesen werden können und wo die Grenze der Erkenntnisse liegt, die man aus ihnen über Textvarianz und die dafür zugrundeliegenden Handschriften bzw. Redaktionen ziehen kann. Darüber hinaus werden auch verschiedene Stufen der Normalisierung erläutert, die sehr gut auf das übernächste Kapitel „Paleografi“ vorbereiten, das die Geschichte der Schrift in Norwegen und Island von den Anfängen im 12. Jahrhundert bis zum 15. Jahrhundert beschreibt. Mit anschaulichen Diagrammen und vielen hochwertig gedruckten Ab-

bildungen wird die Terminologie für Buchstabenteile präsentiert sowie eine Übersicht über gängige Abkürzungen in altwestnordischen Handschriften gegeben.

Im Kapitel „Runologi“ liegt der Fokus der vorgestellten Inschriften deutlich auf Norwegen. Nicht norwegische Inschriften werden nur dort herangezogen, wo sie kanonisch als Markierungen für Eckpunkte der Geschichte der runischen Schriftlichkeit stehen. So wird mit der Fibel von Meldorf die wahrscheinlich älteste Inschrift in Runen vorgestellt und mit dem Schädelfragment von Ribe diejenige Inschrift, die traditionell den Übergang vom älteren zum jüngeren Futhark illustriert. Eine Einbettung in die runische Schriftlichkeit anderer Gebiete im älteren Futhark unterbleibt. Die Anknüpfungspunkte der Altskandinavistik an die Vergleichende Germanische Philologie, wie sie in der Runologie zahlreich und sinnvoll sind, werden hier nicht berücksichtigt.

Mit dem Kapitel „Diplomer, lover og jordebøker“ werden die Quellentypen vorgestellt, die vor allem für Historiker und Rechtshistoriker interessant sind, was programmatisch äußerst begrüßenswert ist. Die Perspektive ist philologisch in dem Sinne, dass das Medium der Handschrift und der Textaufbau der verschiedenen Textsorten beschrieben werden. Zwar wird im Einleitungstext zum Kapitel angesprochen, dass diese Textsorten wichtige Quellen für die gesellschaftliche Ordnung und die Siedlungsgeschichte sind. Die entsprechenden sozialhistorischen Analysemethoden werden allerdings nicht erwähnt und auch nicht der Wissensstand referiert, der sich bislang aus diesen Quellen ergeben hat.

Das Kapitel „Lærdoms litteratur“ behandelt eine Textgattung, die für die Wissensgeschichte Skandinaviens von entscheidender Bedeutung ist und mit Heiligenviten und Homilien ein entscheidendes thematisches Bindeglied zu anderen Mittelalterphilologien, insbesondere der mittellateinischen Philologie, darstellt. Das Kapitel stellt die Sachliteratur in diesem Sinne als eine Gattung dar, die kontinentaleuropäische Impulse aufnimmt, akkulturiert und auf ihnen aufbaut. Jede der vielen Textsorten dieser Gattung wird in ihren europäischen wissenschaftlichen Kontext eingeordnet und entscheidende europäische Werke gleichen Genres werden vorgestellt.

Es ist bedauerndswert, dass der Skaldendichtung nach wie vor kein eigenes Kapitel gegönnt wurde. Sie wird gemeinsam mit der eddischen Dichtung im Kapitel „Edda- og skaldediktning“ behandelt. Formal schließt sie zwar an die eddische Dichtung an, ist aber in ihrem sozialen Kontext und in ihrem Inhalt jenseits der mythischen Bildsprache gänzlich anders zu verorten. Skaldische Dichtung wird mehrheitlich isländischen Autoren zugeschrieben, in ihrer historischen Aufführungssituation ist aber ein wesentlicher Teil dieser Dichtung, der Fürstenpreis, am norwegischen Königshof verortet. Mitunter aufgrund des

sprachlich sehr konservativen Isländischen wurde sie jedoch vor allem auf Island handschriftlich überliefert. Die höchst erfolgreichen Editionsarbeiten des *Skaldic Project*⁴ geben einen Ansporn, Skaldendichtung in den Lehrplänen stärker präsent zu machen. Ein eigenständiges Kapitel dazu wäre daher wünschenswert gewesen.

Im Kapitel „Sagalitteraturen“ werden verschiedene Gattungen nach geografischen Kriterien beschrieben. Dabei werden „norwegisch“, „isländisch“ (und im Fall der Legendenliteratur „norwegisch-isländisch“) unterschieden. Diese Aufteilung zeigt ein an Nationalliteraturen orientiertes Muster, das dem Ort, an dem die Handschriften der entsprechenden Texte überliefert wurden – hauptsächlich Island – keine Rechnung trägt. Der soziale Kontext der Überlieferung ist textgeschichtlich nicht irrelevant, da Auftraggeber und intendiertes Publikum der allermeisten Handschriften Isländer waren. Die „norwegische Sagaliteratur“ verfügt also nicht einfach über ein norwegisches Sujet, sondern transportieren Inhalte, von denen eine isländische Oberschicht nach dem Ende der Freistaatzeit unter norwegischer und bald darauf dänischer Herrschaft wollte, dass sie von einem breiteren isländischen Publikum rezipiert wurden oder zumindest gezeigt werden konnte, dass entsprechende Literatur durch die Auftraggeber gefördert wurde.

Das Kapitel zur Mythologie stellt höhere und niedere Mythologie in einer auf kanonische Gestalten beschränkten Übersicht vor und geht daneben auch auf das mythische Weltbild in seinen räumlichen und zeitlichen Dimensionen ein. Leider ordnet das Kapitel die nordische Mythologie nicht in die anderen Zweige der germanischen Mythologie ein und kann so das Spezifische der Überlieferung, ihre Breite aber auch ihren Synkretismus, kaum herausstellen. Wenig berücksichtigt bleibt beim systematischen Überblick die Erwähnung von mythischen Wesen.

Bei den sprachwissenschaftlichen Kapiteln steht die norwegische Sprachgeschichte im Vordergrund. Das Kapitel „Frå urnordisk til norrønt språk“ beschreibt die Entwicklung des Nordwestgermanischen mit klarem Fokus auf das Altnordische und blendet aus, dass diese Sprachstufe die Vorstufe aller germanischen Sprachen außer dem Gotischen ist. Das Kapitel „Gammalislandsk og gammalnorsk språk“ beschreibt die Unterschiede zwischen Altisländisch und Altnorwegisch, da das Buch mit dem Fokus auf altwestnordische („norrøn“) Literatur und Sprache die altisländische Literatur und Sprache mit einbezieht. Dieser Fokus wird allerdings schon wieder eingeengt bei der Behandlung der mittelnordischen Sprachstufen. Hier wird ausschließlich das Mittelnorwegische

⁴ <https://abdn.ac.uk/skaldic/db.php>.

(„Mellomnorsk“) vorgestellt, obwohl für die Arbeit mit kritischen Textausgaben spätmittelalterlich überlieferter altwestnordischer Literatur auch Kenntnisse des Mittelisländischen hilfreich sind.⁵ Dieser Fokus auf das Norwegische zeigt sich auch beim Kapitel „Syntaktisk utvikling fra urnordisk til mellomnorsk“.

Das Verhältnis der Altskandinavistik zu ihren Nachbardisziplinen

Der thematische Fokus der einzelnen Beiträge bleibt sehr klar eingeeignet auf die geographischen Gebiete, die das mittelalterliche norwegische Königreich umfasste sowie die Siedlungsgebiete von Sprecher*innen des Altwestnordischen in der vorhergehenden Wikingerzeit, also neben Norwegen besonders Island, die Färöer, die Shetlandinseln und die Orkneys. Dieser Fokus entspricht dem einer Nationalphilologie. Solche Foki sind immer auch politische Setzungen und man kann diesen politischen Charakter auch dem internationalisierenden thematischen Fokus vorwerfen, den ich hier vorschlage. Letzterer birgt immerhin die Möglichkeiten interdisziplinärer Vernetzung des Fachs mit dem Ziel einer Synthese der Forschungserkenntnisse verschiedener Disziplinen, was zu genauerem und umfassenderem Wissen über den Forschungsgegenstand führt.

Dieser auf Norwegen eingeeignete Blickwinkel erscheint mir fachgeschichtlich bedingt. Schaut man auf den vielfältigen Kulturkontakt der Skandinavier im Mittelalter, fällt auf, dass dieser vornehmlich von Auslandsskandinavist*innen der jeweiligen modernen Kontaktstaaten erforscht wird. In Norwegen ist die Erforschung der altnordischen Sprache, Literatur und Kultur hingegen ein Teilbereich der „Nationalphilologie“. In Deutschland hat sich die Skandinavistik aus der Germanischen Philologie gelöst, die altnordische Literatur zunächst romantisch als besonders unberührte germanische Literatur der deutschen Literatur beigegeben durch die Gleichung „Germanisch = Deutsch“. Solche fachgeschichtlichen Traditionen rechtfertigen aber keinen fortwährend starren Blick auf einen Forschungsgegenstand.

⁵ In anderer Terminologie wird die isländische Sprache nach 1350 schon als Neuisländisch bezeichnet. Im Wesentlichen ist hier für Studierende der Erwerb von Kenntnissen der Aussprache des Neuisländischen relevant, da der Lautstand des Mittelisländischen schon sehr nah am Neuisländischen ist und die Orthographie weniger historisierend ist als die sehr dicht am Altisländischen orientierte Orthographie des modernen Neuisländischen. Mittelisländisch liest sich in etwa so wie Neuisländisch mit einem phonologisch flachen Schreibsystem und häufigen Fälen umgekehrter Schreibung (etwa <dn> für /rn/ und /dn/).

Bezieht man das intendierte Zielpublikum des Bandes mit ein, erscheint der auf Norwegen eingeeengte Fokus auch deswegen bemerkenswert, da das Fach „nordisk“ eigentlich alle historischen und modernen vorwiegend skandinavischsprachigen Gebiete mit einbezieht oder zumindest die Sprachen, Literaturen und Kulturen der Sprechergemeinschaften nordgermanischer Sprachen. Ein Blick auf die Darstellung des Fachs an der Universität i Bergen zeigt jedoch, dass norwegische Sprache und Literatur im Zentrum des Studiums stehen.⁶ Auch ein klar an einer Nationalsprache ausgerichtetes Ausbildungsprofil sollte nicht zu einer eingeschränkten Darstellung des Forschungsgegenstandes führen, denn Kulturen stehen immer im Kontakt zu anderen Kulturen, was auch den Sprach- und Literaturkontakt mit einbezieht. Wenn Kenntnisse über Inhalte der nordischen Mythologie vermittelt werden sollen, ist eine vergleichende Einordnung der nordischen Mythologie in die benachbarten germanischen wie nicht germanischen Mythologien sinnvoll. Ebenso ist die norwegische Tradition runischer Schriftlichkeit umso interessanter, wenn man sie mit der schwedischen vergleicht, da in beiden Traditionen das überlieferte Material unterschiedlich stark auf verschiedene Texttypen und Inschriftenträger verteilt ist.

Studierende der altnordischen Philologie („norrøn filologi“) bzw. Skandinavistik („nordisk“) können natürlich im Laufe ihres Fachstudiums kaum Kompetenzen in den Forschungsmethoden angrenzender Fächer erwerben. Dafür gibt es – zumindest in einigen Bachelorstudiengängen – obligatorische Zweit- und Nebenfächer. Aber das Wissen, das mit diesen Fachkompetenzen erworben wird, sollte nicht isoliert sein, sondern im Idealfall ein zusammenhängendes Wissenssystem mit den Erkenntnissen anderer Wissenschaften bilden, die andere Teile der altnordischen Kultur jenseits ihrer Sprache und Literatur erforschen. Gerade die vielfältigen Einflüsse, die die altnordischen Kulturen aufgenommen haben, sollten nicht ausgeblendet werden, sondern demonstrieren interessante kulturelle Dynamiken der Aneignung, die in dieser Dichte und über einen solch langen Zeitraum in anderen historischen Kulturen Europas so nicht nachvollzogen werden können. All dies kann durch isolierende Darstellung der kulturellen Subsysteme Sprache und Literatur und einem Übergewicht der Darstellung ihrer einheimischen, nicht importierten Elemente nicht wahrgenommen werden.

⁶ <http://www.uib.no/studieprogram/BAHF-NORD/#uib-tabs-l-ringsutbyte>.

Verwendung ausgewählter Kapitel des Lehrwerks im Unterricht

Im Zuge der Bologna-Reform hat eine Reflexion über die Art der Inhalte von Studienprogrammen begonnen mit einer stärkeren Betonung von Handlungswissen gegenüber deklarativem Wissen. Handlungswissen, das auch als „Kompetenz“ bezeichnet wird, bedeutet im Kontext der wissenschaftlichen Lehre vor allem Methodenkompetenz, also die Fähigkeit, die wissenschaftlichen Methoden der Disziplin, die man studiert, einsetzen zu können, um neues (deklaratives) Wissen zu generieren. Das *Handbok* bietet in den meisten Kapiteln eine gelungene Mischung aus der Vermittlung deklarativen Wissens und der Präsentation und Reflexion der dazugehörigen Methoden. Bezogen auf Literatur- und Sprachwissenschaft ist Methodenkompetenz auf dem Niveau einer Einführung besonders mit der Fähigkeit verbunden, die Fachterminologie zu beherrschen. Dieses Ziel ist auf der Grundlage dieses Buches für die behandelten Themen erreichbar. Darüber hinaus werden in einigen Kapiteln auch die Grenzen der Erkenntnismöglichkeiten der vorgestellten Methoden reflektiert, was das Fachbuch vom (populärwissenschaftlichen) Überblickswerk trennt. In diesem Zusammenhang sind besonders die Kapitel „Tekstkritikk og tekstfilologi“ und „Runologi“ hervorzuheben. Die stark stofforientierten Kapitel „Lærdoms litteratur“, „Sagalitteraturen“ und „Mytologi“ bleiben auf der Ebene des deklarativen Wissens und vermitteln keine Methodenkompetenz. Der literaturwissenschaftliche Teil verbleibt damit bei einer literaturgeschichtlichen Darstellung.

Das auf der Webseite frei zugängliche Arbeitsmanuskript zur sprachhistorischen Entwicklung vom Urnordischen zum Altwestnordischen ist analytisch sehr klar und in der Darstellung ausführlich und übersichtlich. Dieses Kapitel ist gerade deswegen sehr wertvoll, weil sich andere vergleichbare Kapitel oder Übersichtswerke an Studierende der Vergleichenden Germanischen Philologie wenden und in skandinavistischen Studiengängen die überwiegende Mehrheit der Studierenden ein entsprechendes Vorwissen nicht mitbringt. Es liegt mit diesem Kapitel endlich eine aktuelle und ausführliche Einführung in die ältere skandinavische Sprachgeschichte vor, die auch durch die Bereitstellung zahlreicher hochauflösender Farbbildungen auf der Höhe der Zeit ist. Das Kapitel ist besser für eine Einführung in die ältere Sprachgeschichte geeignet als entsprechende Passagen des bisherigen Klassikers von Einar Haugen (1984).

Möglichkeiten der Weiterentwicklung der Lehrmethoden der Altskandinavistik

Mit den angesprochenen elektronischen Ressourcen des Buchs möchte ich auf die Lehrmethoden in der Altskandinavistik und Möglichkeiten für ihre Weiterentwicklung zu sprechen kommen, denn die fortwährende Digitalisierung der Geisteswissenschaften ist auch in der Altskandinavistik in vollem Gang. Mehrere Forschungsprojekte, etwa das *Runenprojekt* in Kiel⁷ oder das *Skaldic Project* in Sydney⁸, das *Dictionary of Old Norse Prose* in Kopenhagen⁹ und *handrit.is* in Reykjavik¹⁰ erstellen immer vielseitigere, frei zugängliche Datenbanken. Dazu kommen zahlreiche annotierte wie nicht annotierte elektronische Korpora. Mit diesen Datenbanken stehen Ressourcen bereit, die die Möglichkeiten, mit denen in der Altskandinavistik geforscht werden kann, erweitern. Die Anwendungsmöglichkeiten sowie die Grenzen der Arbeitsmöglichkeiten mit diesen Datenbanken könnte auch Eingang in Lehrbücher finden, die in ihrem Format mit dem *Handbok* vergleichbar sind.

Gleichzeitig hat die Hochschuldidaktik das „Blended Learning“ für sich entdeckt, also die bewusste Integration von digitalen Lehrmitteln in präsenzbasierete Lehre. Dies schließt auch den Umgang mit digitalen Forschungswerkzeugen mit ein. Zum Blended Learning kommen begrüßenswerte Initiativen im reinen E-Learning wie der E-Master für Skandinavistik und Fennistik in Köln hinzu.¹¹ Insofern ist neben dem Einbezug der Arbeit mit digitalen Datenbanken im Unterricht auch die Entwicklung von digitalen Lehrmitteln für den Einsatz im E-Learning und Blended Learning in der Altskandinavistik sinnvoll. Ein gelungenes Beispiel, in diesem Fall für interaktives Selbstlernen, ist *AdFontes* von der Universität Zürich,¹² deren altskandinavistischen Inhalte in entsprechende, allgemein mediävistische Inhalte eingebettet sind.

Mit solchen Hilfsmitteln und gerade auch mit umfangreicheren Online-Inhalten wie Vorträgen, längeren Lerneinheiten oder ganzen Kursen können drei Ziele erreicht werden: Die Strukturierung der Selbstlernphasen der Teilnehmenden wird erleichtert; Die Teilnehmenden können ihr deklaratives so wie ihr

7 <http://www.runenprojekt.uni-kiel.de/> oder aktueller <http://www.isfas.uni-kiel.de/de/skandinavistik/forschung/runische-schriftlichkeit-in-den-germ.-sprachen>.

8 <http://abdn.ac.uk/skaldic/db.php> bzw. <http://www.isfas.uni-kiel.de/de/skandinavistik/forschung/skaldik-projekt>.

9 <http://onp.ku.dk/>.

10 <http://handrit.is/>.

11 <http://skanfen.phil-fak.uni-koeln.de/17399.html>.

12 <http://www.adfontes.uzh.ch/1000.php>.

Handlungswissen bereits in der Selbstlernphase verlässlich erproben; Teilnehmenden stehen Inhalte von Lehrenden anderer Universitäten zur Verfügung. Der letzte Punkt erscheint zunächst vielleicht wenig relevant. Er kann aber einen Nebeneffekt der an vielen Instituten dünnen Personaldecke in der Altskandinavistik lindern. Jenseits von Auslandssemester und Studienortswechsel werden die meisten Studierenden nur von ein bis zwei Lehrenden in der Altskandinavistik unterrichtet, bis sie ihre erste Abschlussarbeit schreiben. Dies bedeutet auch, dass es nur eine geringe Auswahl an Themen für Studierende gibt, da nur an wenigen Studienorten mehrere Seminare in der Altskandinavistik parallel angeboten werden können. Regionale Netzwerke wie zwischen Münster, Köln und Bonn oder Tübingen, Freiburg, Strasbourg und Basel können aufgrund infrastruktureller Barrieren hier oft nur bedingt Abhilfe im Präsenzunterricht schaffen. Eine Wahl von Kursen nach Neigung zu Themen oder Unterrichtsstilen ist daher oft ausgeschlossen. Das Angebot zusätzlicher webbasierter Lehrinhalte kann hier Abhilfe schaffen, sowohl was die Wahlmöglichkeiten der Studierenden angeht als auch die Möglichkeit des Austauschs unter den Lehrenden.

Erwähnte Literatur

- Haugen, Einar 1984: Die skandinavischen Sprachen. Buske.
 Haugen, Odd Einar (Hg.) 2004: *Handbok i norrøn filologi*. Oslo.
 Haugen, Odd Einar (Hg.) 2007: *Altnordische Philologie. Norwegen und Island*. Berlin.
 Haugen, Odd Einar (Hg.) 2012a: *Handbok i norrøn filologi*. Bergen.
 Haugen, Odd Einar 2012b: *Frå urnordisk til norrønt språk*. Arbeitsmanuskript. Bergen. Online verfügbar unter: <http://folk.uib.no/hnooh/handbok/ekstra/Ur nordisk/OEH-2012-12-30-v-1-0.pdf>.
 McTurk, Rory (Hg.) 2004: *A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture*. (= Blackwell companions to literature and culture 31) Oxford.

Dieter Strauch: *Mittelalterliches nordisches Recht bis 1500. Eine Quellenkunde*. (= Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde 73). Berlin/New York, 2011. XXXVI + 886 Seiten mit 26 Karten.

Der vorliegende Band verfolgt die nordischen Rechtsquellen von der späten Wikingerzeit bis zum ausgehenden Mittelalter gegen 1500. Überschaubar man das

Michael Schulte: Kristiansand, E-Mail: michael.schulte@uia.no

Inhaltsverzeichnis dieser aufwendigen Arbeit, besticht unmittelbar die klare Struktur und Breite der Darstellung. Es werden nicht nur die Länder des skandinavischen Festlands, also Norwegen, Schweden, Dänemark und Finnland(!), sondern auch die westlichen und östlichen Kolonien von Grönland und Irland über Island, die Inselgruppen der Hebriden mit Man, die Färöer, Shetland und Orkney, England, die Normandie, dann die Ansiedlungen in Altladoga, Novgorod, Smolensk und Kiev ausführlich behandelt. Die verschiedenen Register, die dem Band beigegeben sind, erhöhen noch den Nutzwert des Bandes als Nachschlagewerk mit seinen insgesamt beinahe 1000 Seiten. In dieser umfassenden Form ist das Werk das erste seiner Art: Strauch erarbeitet eine umfassende deskriptive *Quellenkunde* des Nordens vor 1500.

Schon wenn man bedenkt, dass die Ausdifferenzierung der nordischen (sprich: nordgermanischen) Sprachen und Gattungen nebst anderen Kulturspezifika in der Wikingerzeit in vollem Gange war, so liegt der Wert einer umfassenden komparativen und zugleich historischen Studie des nordischen Rechts unmittelbar auf der Hand. In der Dichtkunst beispielsweise wird die skaldische Tradition spätestens im 12. Jahrhundert in Südsandinavien unterbrochen – nicht zuletzt wohl aufgrund sprachlicher Faktoren und südlicher Einflüsse. Norwegische Skalden, die ihre Preislieder im 12. Jahrhundert am dänischen Hof rezitieren, finden offensichtlich keinen Anklang mehr und werden entsprechend auch nicht belohnt; diese Umwertung dürfte nicht zuletzt durch sprachliche Faktoren und Verständnisprobleme bestimmt worden sein (vgl. Frank 1978: 102). Mit anderen Worten, die norrøne Skaldik funktionierte bei den Dänen nicht überzeugend. Die nordische Sprach- und Kultureinheit war also in der späten Wikingerzeit und im Mittelalter dabei, mehr und mehr auseinander zu driften. Derartige Überlegungen können nützlich sein, um das nordische Szenario auch in Bezug auf die Rechtsquellen allgemein zu verorten.

Auf diesem Hintergrund ist es das Ziel der Arbeit, das nordische Recht in seiner räumlichen Differenzierung und kulturhistorischen Entwicklung zu dokumentieren. Wie zu erwarten, markiert die Christianisierung eine Wendezeit, die auch das nordische Recht nachhaltig prägt, wenn nicht sogar transformiert. Der Autor betont eingangs, dass das Christentum Leben und Selbstverständnis der Nordleute, und damit ihr Recht, verwandelt, „das sich nun mit den Errungenschaften des mittelalterlichen lombardischen, kanonischen und römischen Rechts messen lassen mußte und doch (etwa im Erbrecht) am überkommenen Denken der heimischen Geschlechterverbände und ihrer Landwirtschaft festhielt – dem Streben der Kirche nach Seelgaben zum Trotz“ (S. VII). In diesem Punkt hätten übrigens die Runeninschriften gewinnbringend einbezogen werden können (siehe unten). Wie schon angedeutet, kann man sich kaum eine umfassendere und inhaltsreichere Studie zum Thema wünschen als diese, die Dieter Strauch mit diesem Band vorgelegt hat.

Allenfalls vermisst der Rezensent einen Hinweis auf die epigraphische Überlieferung. So werden Runeninschriften als Quellen zur norwegischen Rechtsgeschichte von Strauch nicht thematisiert, wo doch der Hinweis auf runische Rechtsdokumente – besonders in der Wikingerzeit, wo die schriftlichen Quellen äußerst spärlich fließen – an sich naheliegt. In ihrer runologischen Arbeit *Stuttruner i vikingtidens innskrifter* deutet Sanness Johnsen (1968) die Steinsetzerformeln der Wikingerzeit primär als materielle Manifestationen des Erbrechts, was eine Reihe von ansonsten unklaren Formulierungen aufhellt:

Tune-stei­nen fra Østfold er det best kjente og klareste arvedokument i eldre runer. Og mange av de reiste svenske stener fra 1000-tallet nevner arvefølgen eller angir rett ut den avdødes arvinger. Det er en nærliggende tanke at også våre reiserinnskrifter kan ha en langt dypere og videre betydning enn det sentimentale ”å minnes” en avdød. (Johnsen 1968: 62f.)

Immerhin taucht im Literaturverzeichnis aber die vielseitige runologische Arbeit von Magnus Källström (2007), *Mästare och minnesmärken*, auf. Um ein konkretes Beispiel zu geben, wäre der Runenstein von Nørstebø aus Oppland (N29) unmittelbar als juridisches Dokument relevant und deutbar: Zwei Brüder teilen das Land und Gut nach dem Tod des Vaters Váli (vgl. Schulte 2012: 147f.). Bezeichnend ist, daß der nur 60 cm hohe Runenstein genau auf der neuen Grenzlinie des geteilten Grundstückes plaziert wurde:

(linke Langzeile:) **þair finr auk skofti rai**
 (Querzeile:) **stu stin**
 (rechte Langzeile:) **þena þa es þair skiptu lantom sinum**
 (innere kurze Zeile:) **sayner uala**
Þeir Finnir ok Skopti reistu stein þenna,
þá es þeir skiptu lǫndum sínum, sǫnir Vála.
 ‘Finn und Skofte errichteten diesen Stein,
 als sie ihr Land teilten, die Söhne des Váli.’

Man mag natürlich einwenden, daß derartige Zeugnisse runischer Schriftkultur im Verhältnis zu den kodifizierten (und damit primären) norwegischen Rechtsquellen wie Gulathingsbok, Frostuthingsbok, Borgarthingslög usw. marginal erscheinen. Wir folgen also den greifbaren Quellen der *späteren* Handschriftenüberlieferung. Der Verfasser verweist ausdrücklich auf die Literatur zu den (sprich: „primären“) Rechtsquellen auf S. 114 mit Anm. 26, wo Runeninschriften als mögliche „sekundäre“ Rechtsquellen nicht auftauchen.

In diesem Kontext mag ein anderer Einwand geäußert werden, der allerdings kaum schwerer wiegt. Ein Desiderat in diesem Band bildet nämlich die Auswertung sprachlich-stilistischer Merkmale der nordischen Rechtstexte, wo immerhin einige Verweise zur Forschungsliteratur angebracht wären. Ein viel-

diskutiertes Thema bilden in diesem Rahmen nicht nur die in der Regel alliterierenden Paarformeln juridischer Sprache (sog. Binomiale), sondern auch allgemeine Fragen zur Metrizität von „alten“ Gesetzestexten und zur Datierung einzelner Textpassagen der altskandinavischen Gesetzeskodizes (vgl. Bremmer 2011, Schulte 2011). Immerhin berücksichtigt Strauch die grundlegende Arbeit Naumanns, *Sprachstil und Textkonstitution der altwestnordischen Rechtssprache* (Naumann 1979); siehe „Allgemeines und Übergreifendes“ in „Quellen und Literatur“, S. 702). Wenn hier das Fehlen runischer Quellen nebst der Skaldik und der Paarformeln moniert wird, muss aber hinzugefügt werden, dass sowohl in der Rechtsgeschichte Södermanlands (S. 461f.) als auch beim Forsaring (S. 501) und beim Finnischen (S. 629, 672) auf Runensteine hingewiesen wird. Aus der Literatur sind immerhin einzelne, teils jedoch veraltete Arbeiten zitiert: Brate/Wessén (1924–36); Hjärke (1947); Hafström (1954); Liestøl (1979). Insgesamt entsteht der Eindruck, dass Runeninschriften von Strauch allenfalls sporadisch und ansatzweise ausgewertet werden.

Derartige Einwände sind indes kaum relevant, zumal sich das Werk als eine deskriptive wie interpretative *Quellenkunde* versteht. Schon die einzelnen, nach räumlichen Gesichtspunkten gegliederten Kapitel zur Sekundärliteratur sind ein Hort, den nicht nur Doktoranden bei ihrer Literaturrecherche ausschöpfen können. Kurzum, es gelingt dem Autor mit dieser aufwendigen Arbeit, die sich wohl in Kürze als Standardwerk etablieren dürfte, eine Forschungslakune zu füllen. Denn dieser Ergänzungsband zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde ist ohne Zweifel eine Fundgrube für Philologen, Mediävisten, Altskandinavisten, Historiker und Rechtswissenschaftler, wo das Recht in seiner ganzen Breite im nordischen Kulturkontext mit seinen Quellen und der umfangreichen Forschungsliteratur aufgearbeitet wird. Was uns nun allenfalls noch fehlt, ist eine *Rechtsgeschichte* des Nordens, die auch rechtliche Spezialfragen erörtert. Diese würde freilich aber selbst den Rahmen eines Reallexikons sprengen.

Literatur

- Brate, E. & E. Wessén 1924–36: *Södermanlands runinskrifter*. In: Sveriges runinskrifter, 3. Stockholm.
- Bremmer, R. H. 2011: „Dealing dooms: Alliteration in the Old Frisian laws“. In: J. Roper (Hg.): *Alliteration in Culture*. Basingstoke, 74–92.
- Frank, R. 1978: *Old Norse Court Poetry. The dróttkvætt stanza*. Ithaca/New York.
- Hafström, G. 1954: „Forsaringens lagbud“. In: *Hälsingerunor 1954*, 5–23.
- Hjärke, E. 1947: *Rod och runor*. Stockholm.
- Johnsen, I. Sanness 1968: *Stuttruner i vikingtidens innskrifter*. Oslo.

- Källström, M. 2007: *Mästare och minnesmärken. Studier kring vikingatida runristare och skriftmiljöer i Norden*. Stockholm.
- Liestøl, A. 1979: „Runeringen i Forsa. Kva er han, og når vart han smidd?“ *Saga och sed* 1979, 12–27.
- N [mit Inschriftenummer] = Olsen, M. & al. 1941ff.: *Norges Innskrifter med de yngre Runer*, I–VI. Oslo.
- Naumann, H. P. 1979: *Sprachstil und Textkonstitution. Untersuchungen zur altwestnordischen Rechtssprache*. Basel.
- Schulte, M. 2011: „Early Scandinavian legal texts – Preliterary evidence of metrical composition?“ In: *NOWELE* 62/63, 1–30.
- Schulte, M. 2012: „Die norwegischen Runeninschriften der späten Wikingerzeit – Von der Gedenkformel zur Fürbitte und historischen Narration“. In: R. Nedoma (Hg.): *Erzählen im mittelalterlichen Skandinavien*, II. Wien, 133–150.

Karen Bek-Pedersen: *The Norns in Old Norse Mythology*. Edinburgh, 2011.

Neben den Göttinnen, allen voran Freyja und Frigg, aber auch Iðunn und Sif, Nanna und Sigyn, kommen in der altnordischen Mythologie verschiedene mythische Frauenfiguren vor, die einzeln, zu dritt oder auch in größeren Gruppen auftreten – außer den Fylgjen sind dies die Disen, Nornen und Walküren. Während die Göttinnen, mit Ausnahme von Freyja, zumeist nur schmückendes Beiwerk ihrer „Göttergatten“ sind, spielen die weiblichen Kollektivwesen eine ungleich wichtigere Rolle in der Götterwelt, aber v.a. auch im Menschenleben. Diese Figuren der „niederer Mythologie“ haben in der Forschung immer wieder Interesse gefunden, doch obwohl die Nornen bereits im Zusammenhang mit anderen Figuren, mit Mythen, Kulturen oder Schicksalskonzepten untersucht wurden,¹ fehlte bislang eine umfangreiche Abhandlung, die die Nornen und die mit ihnen verbundenen Vorstellungen ins Zentrum stellt. Die Arbeit von Karen Bek-Pedersen schließt deshalb eine gravierende Lücke in der Forschungsliteratur.

Nach einer kurzen Vorstellung und kritischen Evaluierung der altnordischen Quellen (Kap. 1, *Sources*) wendet sich die Verfasserin dem Verhältnis der Nornen zu den anderen mythischen Frauen zu (Kap. 2, *What Is a Norn?*). Sie zeigt, dass sich die einzelnen Gruppen der im Kollektiv auftretenden Figuren unterschiedlichen Funktionsbereichen zuordnen lassen: Die stets namenlosen, jedoch kultisch

¹ Vgl. u. a. Ström, Folke. *Dieser, nornor, valkyrjor. Fruktbarhetskult och sakralt kungadöme i Norden*. Stockholm 1954; Weber, Gerd Wolfgang. *Wyrd. Studien zum Schicksalsbegriff der altenglischen und altnordischen Literatur*. Bad Homburg v. d. H. 1969.

Ute Zimmermann: Kiel, E-Mail: u.zimmermann@isfas.uni-kiel.de

verehrten Disen sind mit Fruchtbarkeit und Tod, aber auch mit dem Gesetz assoziiert, die Walküren mit Krieg und Tod, und manchmal treten sie in Beziehung zu einem bestimmten Krieger. Bei den Fylgjen kann es sich um schützende Wesen, aber auch um Personifikationen menschlicher Charaktere handeln, die Nornen sind demgegenüber abstraktere Figuren, verbunden mit Geburt und Tod, aber auch mit der Unausweichlichkeit des Schicksals. Trotz dieser grundsätzlichen „Aufgabenverteilung“ sind die Grenzen zwischen den Gruppen oft fließend.

Im Anschluss an diese Standortbestimmung untersucht die Verfasserin drei Themenkomplexe, die im Zusammenhang mit den Nornen eine Rolle spielen. In Kap. 3, *The Women in the Well*, geht es um die Dreizahl der Nornen und die Frage nach der Verbindung zwischen Schicksal und weiblichen Figuren oder Tätigkeiten. Die Verfasserin zeigt, dass es sich bei der in *Völuspá* und *Gylfaginning* belegten Vorstellung von den Nornen als einer Trias um eine relativ späte Erscheinung handeln dürfte, auch wenn sie Parallelen zu anderen Gruppen von „Schicksalsfrauen“, wie den *idisi* des *Ersten Merseburger Zauberspruchs* oder den rheinischen Matronen, zeigt. Ihre Namen, *Urðr*, *Verðandi* und *Skuld*, verknüpfen die Nornen nicht unbedingt mit einer in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft eingeteilten Zeitvorstellung, wie oft, und möglicherweise seit dem Hochmittelalter, angenommen, sondern eher generell mit Tod und Schicksal. Der Urðarbrunnr (Urdsbrunnen) als Herkunftsort der Nornen, erlaubt eine Verbindung zu anderen Frauenfiguren mit unterirdischen oder „unterseeischen“ Wohnsitzen, darunter die altnordischen Göttinnen Frigg und Sága, aber auch Grendels Mutter aus dem altenglischen *Beowulf*. In der Forschung bisher nicht ausreichend berücksichtigt wurde die Möglichkeit, diesen Aspekt des Unterirdischen auch mit dem Weben der Nornen und ihrer Assoziation mit Geburt und Schicksal zu verbinden. Das Bindeglied stellen die in den altnordischen Quellen genannten *dyngjur* (Grubenhäuser) dar, die als Werkstätten für die weibliche Tätigkeit des Webens vielleicht auch mit weiblicher Magie und Geburten zu tun hatten und auf einer symbolischen Ebene dem Mutterleib entsprechen, der nicht nur den Menschen selbst, sondern auch sein Schicksal hervorbringt.

Kap. 4, *Fate and Threads*, stellt die auch in der Forschung häufig vertretene populäre Ansicht auf den Prüfstand, bei den Nornen handle es sich um Schicksalsspinnerinnen. Die Verfasserin legt dabei überzeugend dar, dass Schicksalsbestimmung durch die Nornen überhaupt nur in einem Text, in der *Helgakviða Hundingsbana I*, direkt mit einer textilverarbeitenden Tätigkeit in Zusammenhang gebracht wird und der Motivkomplex aus Spinnen und Schicksal auch sonst nur dürftig in der altnordischen Literatur vertreten ist, wohl aber in der klassischen griechisch-römischen Tradition. Weben als schicksalsbestimmende Tätigkeit ist ohnehin eher den Walküren zuzuordnen (vgl. *Darraðarljóð*), und auch dieses Motiv hat außerskandinavische, diesmal altenglische und altirische,

Parallelen. Metaphern für Schicksal als Gespinst oder Gewebe waren also durchaus im mittelalterlichen Skandinavien – wie auch im restlichen Europa – verbreitet, die Vorstellung von spinnenden oder webenden Nornen aber eher nicht. Die Verbindung zwischen Textilarbeiten und dem Handeln der Nornen findet sich in den altnordischen Texten lediglich auf einer symbolischen Ebene.

Die vielfältigen Beziehungen zwischen Schicksal und Ehre werden in Kap. 5, *Fate, Honour and Speech*, näher untersucht. Die Verfasserin weist darauf hin, dass v. a. in der eddischen Heldendichtung, aber auch in den Íslendingasögur, häufig Situationen auftreten, die von den Protagonisten als schicksalhaft empfunden werden, im Grunde jedoch auf gesellschaftlichen Zwängen beruhen, die durch die im mittelalterlichen Skandinavien bedeutsamen Konzepte von „Ehre“ und „Rache“ entstehen. Die tragischen Ereignisse, die aus einer zur Ehrenrettung notwendigen Rache resultieren, können durchaus im Widerspruch zu den Wünschen und Gefühlen des ausführenden Individuums stehen, sind jedoch unvermeidbar – Ehre und Schicksal sind daher untrennbar miteinander verbunden. Die Verfasserin zeigt auch, dass ein weiteres Konzept in diesem Zusammenhang eine wichtige Rolle spielt: die Vorstellung von der „Macht des Wortes“. Prophezeiungen sind dementsprechend keine bloße Vorausschau, sondern setzen die vorhergesagten Ereignisse erst in Gang.

Die Abhandlung, bei der es sich um die Überarbeitung einer in den Jahren 2003–2007 an der Universität von Edinburgh entstandenen Dissertation handelt, basiert auf einer gründlichen und kritischen Auseinandersetzung mit den mittelalterlichen skandinavischen Quellen zu den Nornen und den mit ihnen verwandten Wesen, nimmt aber durch die Einbeziehung von Figuren aus der kontinentalgermanischen, keltischen, angelsächsischen und griechisch-römischen Mythologie eine sehr viel weitere Perspektive ein und bietet zahlreiche neue Deutungsmöglichkeiten für altbekannte Motive. Bei dem Buch von Karen Bek-Pedersen handelt es sich um ein lange überfälliges Standardwerk zu den Nornen, um das man in Zukunft nicht mehr herumkommen wird.

Jean Renaud: *Sur les traces des Vikings en France*. Édition Ouest-France. Rennes, 2010.

In seinem Buch begibt sich Jean Renaud, „Professor emeritus“ für Skandinavistik an der Université de Caen, auf die Spuren der Wikinger in Frankreich. Es ist,

Thomas Mohnike: Strasbourg, E-Mail: tmohnike@unistra.fr

wenn ich es recht sehe, die leicht überarbeitete Version seines Bandes *Les Vikings en France* (2000), allerdings ohne die zahlreichen Illustrationen, die letzteren schmücken, und ohne einen Hinweis auf diesen. Beide Bücher stellen einen Versuch dar, in einer Art populären Gesamtschau alles Wissen zusammenzutragen, das wir heute von den mehr oder weniger gewalttätigen Kontakten zwischen den Skandinaviern der Wikingerzeit und den Bewohnern jener Regionen haben, die wir heute zu Frankreich zählen. Bisher liegen von ihm und anderen Autoren hauptsächlich Studien vor, die Teilaspekte wie das Auftreten der Wikinger in verschiedenen Regionen oder den Einfluss des altnordischen auf die französische Sprache behandeln.¹

Entsprechend beginnt das Buch mit einem allgemeinen Kapitel zur Wikingerzeit, den skandinavischen Expansionen und einer sehr summarischen Übersicht über die dürftigen Quellen, die, was Frankreich betrifft, hauptsächlich aus Notizen in Chroniken, Annalen und kurzen Episoden in Heiligenlegenden bestehen. Es folgen Kapitel zu den ersten bezeugten Raubzügen ab 799 und dem Beginn der Organisation der Gegenwehr unter Karl dem Großen, zur Etablierung von befestigten Wikingerlagern, schließlich zu dem wenigen, was wir von den beiden halbmythischen Wikingerführern Rollo und Ragenold wissen, und zur Geschichte der dauerhaften Niederlassung von Wikingern in der Normandie sowie den Misserfolg derselben bei der dauerhaften Etablierung in der Bretagne, um schließlich die wenigen archäologischen und sprachlichen Spuren Revue passieren zu lassen, die im heutigen Frankreich noch von der einstigen Präsenz von Wikingern zeugen.

Im Ganzen bleiben Renauds Ausführungen recht summarisch, so dass sie auf etwas weniger als 140 Textseiten passen, aufgefüllt durch zahlreiche Karten und genealogische Übersichten. Der eigentliche Erzähltext ist zumeist chronologisch geordnet und schreitet dabei oft von der Erwähnung eines Überfalls zum nächsten voran, ohne recht zu versuchen, grössere Entwicklungslinien oder Zusammenhänge aufzuzeichnen. In diesen Text sind, typographisch abgehoben, kürzere Texte eingelassen, die manchmal technische Details wie die Bootsformen der Wikinger oder aber auch Anekdoten aus Chroniken und Heiligenlegenden erzählen.

Auf diese Weise generiert Renaud ein schillerndes Tableau von Quellen, Perspektiven, Spuren und Facetten seines Themas, das neugierig macht, aber

¹ Pierre Bouet et al.: *L'héritage maritime des Vikings en Europe de l'Ouest. Colloque international de la Hague* (Caen: Presses Universitaires de Caen, 2002); Jean Renaud: *La Normandie des Vikings* (14-Cully: Orep, 2006); Jean Renaud: *Les Vikings de la Charente à l'assaut de l'Aquitaine* (Pau: Pyr Monde, 2003); Elisabeth Ridel: *Des Vikings et des mots: L'apport de l'ancien scandinave à la langue française* (Paris: Editions Errance, 2009).

aus mehrerlei Hinsicht nicht überzeugt. So erwähnt Renaud wohl am Anfang, dass unser heutiges Bild vom Wikinger durch die Nationalromantik des 19. Jahrhunderts geprägt ist; sein eigener Text aber bleibt vielfach in denselben Fahrwassern. Weder diskutiert er schlüssig, wie wir das Staatengefüge verstehen müssen, das zur Zeit der Wikinger das jetzige Frankreich mehr oder minder effizient strukturierte, noch gelingt es ihm, die vielschichtigen Organisationsformen der skandinavischen Gesellschaften jener Zeit zu beschreiben, ohne immer wieder in nationale, also anachronistische Kategorien zurückzufallen. So redet er immer wieder von schwedischen, norwegischen oder dänischen Wikingern als in sich abgeschlossene Gruppen, als ob sie in den Quellen eindeutig als solche zu identifizieren wären. Auch erwähnt er seine mittelalterlichen Quellen immer nur am Rande, so dass der Leser oft nur raten kann, woher Renaud die Informationen bezieht, die er uns präsentiert. Eine eigentliche Quellenkritik bleibt so auch zumeist aus.

Natürlich ist dies unter anderem dem Format des Buches geschuldet, das sich dezidiert populär gibt und entsprechend auf Fußnoten, Nachweise und eine brauchbare Bibliographie verzichtet. Am Ende finden sich nur allgemeine Lektürehinweise, die aber kaum als Quellennachweis gemeint sein können. Ob eine solche Vorgehensweise allerdings heute noch auch im populären Sektor zeitgemäß ist, dem Leser damit einen systematischen Zugang zu den historischen Quellen zu verweigern, möchte ich bezweifeln – zahlreiche große und erfolgreiche populäre Geschichtsbücher beweisen das Gegenteil. So weckt das Buch hauptsächlich eines: die Lust, Renauds Korpus zu identifizieren und noch einmal durchzuarbeiten, um dieses Kapitel der europäischen Geschichte besser zu verstehen.

Tomas Riad: *The Phonology of Swedish*. [The Phonology of the World's Languages, General editor: Jacques Durand]. Oxford, 2014. xvi + 338 S.

Zu den faszinierendsten Bereichen der Sprachwissenschaft gehören Phonologie und Syntax, weil sich an ihnen besonders gut studieren lässt, wie das menschliche Sprachvermögen mit komplexen Regeln umgeht. Mit Tomas Riads *The Phonology of Swedish* besteht nun eine hochwillkommene Möglichkeit zu erfahren, wie sich solche Regeln für das Schwedische erfassen lassen.

Christer Lindqvist: Greifswald, E-Mail: lindqvist@uni-greifswald.de

Riads klar strukturiertes Werk, das seinen Ausgangspunkt in der als unmarkiert zu bezeichnenden zentralschwedischen Lautung nimmt, gliedert sich in 14 Kapitel. Nach einer knappen Einleitung werden die schwedischen Phoneme, deren Allophone und die damit zusammenhängenden segmentalen Prozesse (Kap. 1–3) vorgestellt. Den größten Teil des Werkes nimmt die lexikalische Prosodie ein, wobei auf dem prosodischen Wort aufbauend das Regelwerk für Betonung, Quantität und musikalischen Akzent vorgestellt werden (Kap. 5–11). Im Anschluss daran wird die Intonation abgehandelt (Kap. 12). Das Buch schließt mit einer Beschreibung der schwedischen Phonotaktik und Orthographie (Kap. 13–14) und einem umfangreichen Literaturverzeichnis. Die gedankliche Fülle von Riads *The Phonology of Swedish* erlaubt es nicht, hier alle erwähnenswerten Gesichtspunkte zu diskutieren. Im Folgenden werden ein paar ausgewählt.

Bei der Notation der Allophone weicht Riad in einigen Punkten von jener der beiden Standardwerke *Svenska språknämndens uttalsordbok* und *Norstedts svenska uttalslexikon* ab. So bezeichnet er den unbetonten Auslautvokal in beispielsweise *kysste* nicht mit [ə], sondern mit [ɛ̥]. Das hat für deutschsprachige Schwedischlernende den erfreulichen Nebeneffekt, dass der deutliche Unterschied zu dt. [ə] in z. B. *küsste* nun auch sichtbar wird (hierzu Lindqvist 2007, 83f.). Allerdings fragt sich, ob die phonetische Genauigkeit mit zwei Diakritika wie in *ledde* [ɛ̥-ɛ̥] angebracht ist. So unterscheiden sich in *for¹mell/¹formel* die beiden *e*-Laute [ɛ̥/ɛ̥] kaum mehr als die beiden *o*-Laute, für die Riad einheitliches [ɔ] verwendet. In prätonischen Silben kommt sogar ein dritter kurzer *e*-Laut hinzu wie in *reglemen¹tera* [ɛ̥-ɛ̥-ɛ̥], während den *o*-Lauten in Wörtern wie *fono¹lo¹gi* keine differenzierende Aufmerksamkeit zuteil wird. Dagegen vermisst man das Allophon [ø] in *mö¹blera* (offene prätonische Silbe), welches sich vom [ø̥] in *fögde¹ri* (geschlossene prätonische Silbe) und *mjölk* unterscheidet; vgl. *se¹glats/vesti¹bul* [ɛ̥/ɛ̥] mit entsprechendem Notationsunterschied.

Es ist zu begrüßen, dass sich Riad – anders als die oben genannten Standardwerke – auch von der dialektal verankerten Unterscheidung zweier kurzer *e/ä*-Vokale trennt und entsprechend der zentralschwedischen Lautung in z. B. *lett/lätt* einheitlich [ɛ̥/ɛ̥] notiert. Das führt aber zu Komplikationen bei der phonemischen Zuordnung der Allophone. Da Kürze als phonologisch zugrundeliegend angenommen wird, entscheidet somit erst die Qualität des sekundär gelängten Allophons in z. B. den Infinitiven *leda* [e:] und *mäta* [ɛ:] über die phonemische Zugehörigkeit der neutralisierten zugrundeliegenden Kürzen der Partizipformen *lett* [ɛ̥] ∈ /e/, *mätt* [ɛ̥] ∈ /ɛ/. Damit bleibt die phonemische Zugehörigkeit von [ɛ̥] in Wörtern wie *lätt*, *fem* ungeklärt, denn hier findet sich kein morphophonemischer Wechsel mit einer Form mit Vokallänge. Diesen methodisch unbefriedigenden Umstand erwähnt Riad erst in einer Fußnote in Kapitel 14, wo es um Graphem-Phonem-Korrespondenzen geht.

Leider nimmt Riad nicht die Gelegenheit wahr, sich von dem Zeichen [ʃ] (z. B. in *ske*) zu trennen. Im IPA-System wird dieses dem schwedischen Landsmålsalfabet entlehnte Zeichen eigenartigerweise als Notation für die gleichzeitige Artikulation von [ʃ] und [x] definiert (IPA 1999, ix). Für den Anlaut in Wörtern wie *ske* böte sich stattdessen [x̥] an, wodurch auch die Ähnlichkeit mit [x] in dt. *Buch* sichtbar würde (Lindqvist 2007, 38).

Ein guter Griff ist es, bereits in der zugrundeliegenden Form die Position eines Epenthesevokals anzugeben wie z. B. in „porter /port•r/ [¹po:ɾ] ‘stout‘“. Dieses Beispiel ist auch in anderer Hinsicht für das ganze Buch repräsentativ: Bei den meisten Beispielwörtern werden die orthographische, die zugrundeliegende und die phonetische Form (einschließlich aller prosodischen Angaben) sowie die Bedeutung angeführt. Das ist sehr hilfreich.

Riad begründet sein Phonemsystem sorgfältig. So werden die Phoneme /ɛ/ und /ø/ wegen der Senkung vor /r/ (zu [æ/æ:], [œ/œ:] in z. B. *ärm/är*, *mörk/mör*) durch das Merkmal [mid] zu einer natürlichen Klasse zusammengefasst, während /e/ als [mid-high] festgelegt wird. Riad zufolge reflektiert dies auch die Tatsache, dass die jüngere Generation zunehmend dazu tendiert, die offenen Allophone von /ɛ/ und /ø/ in allen Kontexten zu verwenden.

Die Analyse von /u/ = /[u̥:], [u̥], [ø]/ (Kap. 2.2f.) ist wegen des großen Streubereichs der Allophone oft als problematisch angesehen worden. Riad entscheidet sich bei /u/ für die Merkmale [high, central, rounded] und begründet [central] damit, dass eine Analyse, die [front] statt [central] annähme, eine neue Distinktion im palatalen Bereich verlangte. Er denkt dabei an Wortpaare wie *du/dy* [u̥:/y:], deren Palatalvokale in der Tat eine minimale Opposition zwischen einerseits der komprimierten Lippenrundung in [u̥:] und andererseits der dem Deutschen fremden vorgestülpten Lippenrundung in [y:] bilden. Nebenbei gesagt ist auch das ein häufiges Problem des Spracherwerbs, vor allem wenn schwedischsprachige Lehrkräfte dt. *Düne* mit vorgestülpter, d. h. schwedischer y-Lippenrundung sprechen und das Lernproblem der Deutschsprachigen irrtümlich in [u̥:] sehen. Irritierend ist zudem, dass schwed. [y:] (mit vorgestülpter Lippenrundung) und dt. [y:] (mit komprimierter Lippenrundung) in der IPA-Notation nicht unterschieden werden, obwohl letzterer Laut schwed. [u̥:] sehr nahekommt. Da Riad stets von zugrundeliegenden Kürzen ausgeht, stellt *du/dy* [u̥:/y:] für die phonologische Wertung von /u/ als [central] kein Problem dar: Sowohl [u̥] in *bu¹tik* als auch ererbtes [ø] in *hund* sind phonetisch zentral.

In dem umfangreichen Kapitel 4 diskutiert Riad die wichtigsten segmentalen Prozesse des Schwedischen: Retroflexion (*hörde* [d]), Vokalsenkung vor /r/ (*ära* [æ:r], *hörde* [œ:d] vs. *äta* [ɛ:t], *höna* [ø:n]), die regional und sozial konditionierte Zentralisierung der Kürzen von /ø/ (*mörkna* [œ > ø] wird mit *murkna* [ø] homophon), Nasalassimilation (*en vana* [ɛ̃m²¹v-]), g-Epenthese (*diftongera* [ŋ¹g],

aber *dif¹tong* [ŋ:]), postnasale *d*-Tilgung (*ondska* [n:nsk > n:sk]), *d*-Assimilation (*spänd-t* > *spänt* [t]), Assimilation der Glottisöffnung (*tryggt* [kt] = *tryckt* [kt]), morphemfinale *r*-Tilgung (*undervisa* [-ɛ(r),v-]), *d*-Kontinuantisierung (*kom då!* [¹kɔm:rɔ]).

Von diesen Prozessen ist in der Forschung die *d*-Kontinuantisierung, die Riad als einen synchronen Prozess auffasst, am wenigsten untersucht. Bei Fällen wie *kom då!* [¹kɔm:rɔ] liegen Klitisierungen vor, die aber auch beim Lentsprechen auftreten, so dass sich fragt, ob diese nicht bereits lexikalisiert sind und mit einer stilistisch distribuierten Allomorphie <då> {/do/, /ro/} zu rechnen wäre. Eine solche Struktur wäre für das Schwedische prinzipiell nicht neu, da sie ähnlich in einem anderen Bereich bereits vorliegt: In regionalsprachlichem ¹*på'na* (< aschwed. Akk. *hana*) für nicht klitisiertes *på henne* (< aschwed. Dat. *hænni*) ist das Klitikon offensichtlich keine Reduktionsform von *henne*. Es findet sich aber ein weiterer Einwand gegen Riads synchrone *d*-Kontinuantisierungsregel. Sie setzt nämlich voraus, dass die Klitika selbst – wie das *då* in *nå då!* [¹næ:rɔ] (mit gesenktem [æ:] vor /r/) – wegen ihrer fehlenden Betonung kein prosodisches Wort bilden. Allerdings finden sich auch Fragen wie *når då?*, *hur då?*, die außer mit den regulär zu erwartenden Retroflexen in [næ(·)'dɔ:, hʏ(·)'dɔ:] auch Klitisierungen aufweisen, und zwar unter Beibehaltung der Betonung: [næ(·)'ro:, hʏ(·)'ro:] (vgl. Lindqvist 2007, 114).

Riads Werk belegt eindrücklich, dass die Forschung zur Prosodie des Schwedischen in den letzten 20 Jahren – nicht zuletzt durch seine eigenen Arbeiten – große Fortschritte gemacht hat. Minutiös arbeitet Riad heraus, wie die prosodische Struktur mit Betonung, Quantität und musikalischem Akzent zusammenwirkt. Dabei gelingt es ihm stets, treffende Beispiele zu finden, um den springenden Punkt seiner Argumentation zu veranschaulichen. So begründet Riad die Möglichkeit der Kürzung in Koordinationen wie *gräsfrön och blomfrön* → *gräs- och blomfrön* damit, dass das Zweitglied *-frön* ein minimal prosodisches Wort ist (Kap. 5.1.6). Da aber bei den Wochentagsbezeichnungen das Zweitglied prosodisch inkorporiert ist, d. h. diese Wörter die Form ¹(¹*tors*₀*dag*)_ωmin/max – und nicht wie *gräsfrön* die Form ²((¹*tors*)_ω(*dag*)_ω)_ωmax – haben, ist Riad zufolge die Kürzung **tors- och fredag* nicht möglich. Allerdings finden sich solche Kürzungen durchaus im Geschriebenen (und somit auch zumindest in der schriftinduzierten Mündlichkeit). In diesem Zusammenhang lohnt es sich, flektierte Formen der Wochentagsbezeichnungen anzusehen, denn diese weisen wie normale Komposita keine Zweitgliedinkorporation auf: So haben der Plural ²*tors, dag-ar*₂ und die Definitform ²*tors, dag-en* die gleiche Struktur wie ²*torg, dag-ar*₂ bzw. ²*torg, dag-en*. Es stellt sich somit die Frage nach der Akzeptabilität von Kürzungen wie *tors- och fredag*, *tors- och fredagar*, auch im Vergleich mit der von *torg- och helgdag(ar)*.

Da sich das Schwedische gegen Betonungskollisionen wehrt, ist Riad zufolge die nebetonige Silbe in Wörtern wie ²*kvar*₁*skatt* so weit reduziert, dass sie mit der unbetonten in ²*forskat* zusammenfällt (Kap. 6.3.1). Es ist jedoch fraglich, ob diese Analyse zutrifft, denn bereits der ohnehin geringe Durationsunterschied stimmloser Plosive wie [t:] und [t] (Elert 1964, 141f.) führt in nebetonigen Silben zu einem annähernden Zusammenfall auch ohne zusätzliche Betonungsreduktion. Bei Sonoranten ist der Durationsunterschied hingegen größer, so dass in Wortpaaren wie ²*himmel*/²*björn*₁*fäll*, ²*datumet*/²*mat*₁*rummet*, ²*russinet*/²*smak*₁*sinnnet*, die auch beim jeweils zweiten Wort eine Betonungskollision aufweisen, der quantitative Unterschied bei *l/ll*, *m/mm* und *n/nn* noch gut zu erkennen und somit keine Betonungsreduktion aufgrund der Betonungskollision anzunehmen ist. Das schließt freilich nicht aus, dass sich der geringe Durationsunterschied bei [t:] und [t] zukünftig zur Einbruchstelle für einen prosodisch induzierten Zusammenfall auch der Sonoranten nach nebetonigem Vokal entwickelt.

Bei Flexiven mit langem Dental wie bei den Verben der 3. Konjugation *bo/bodde/bott* oder bei der Neutrumform in *grå/grått* entscheidet sich Riad für eine intuitiv wenig einleuchtende Analyse (Kap. 8.4.4). Die Suffixe werden nämlich zugrundeliegend als nicht-morisch angesetzt, also *grått* /gro-t/ [¹gro:t] im Gegensatz zu *lott* /lotʰ/ [¹lot:] mit morischem /tʰ/. Diese Analyse hat aber den Vorteil, dass sie eine Generalisierung mit den nicht-morischen Dentialsuffixen /-de, -t; -t/ in z. B. *känna/kände/känt*, *grön/grönt* erlaubt (womit das Präteritum *hade* /ha-de/ [²had:ɛ] gerade wegen seiner Ausnahmeschreibung eine Graphem-Phonem-Isomorphie aufweist). Damit unterscheiden sich *gråt* /gro:t/ [¹gro:t] ‚Weinen‘ und *grått* /gro-t/ [¹gro:t] ‚grau-NEUTR.Sg.‘ zugrundeliegend vor allem in der morphologischen Struktur. Die Vokallänge in *gråt* /gro:t/ [¹gro:t] ergibt sich aus der Tatsache, dass das /t/ extrametrisch ist. Bei *grått* /gro-t/ ist dies hingegen nicht der Fall, so dass der zugrundeliegende Vokal kurz bleibt und wegen der Silbenbalance das /t/ als Länge erscheint: [¹gro:t]. Riad verweist darauf, dass diese Regel nicht vollends phonologisiert ist und belegt dies mit s-Suffixen in Passivformen wie *slås* [o:] und Genitiven wie *sjös* [ø:], die sich – erkennbar an der Vokallänge – nicht wie das flexivische /t/ in *grått* /gro-t/ [¹gro:t], sondern wie das stammauslautende /t/ in *gråt* /gro:t/ [¹gro:t] verhalten. Damit aber hat Riads synchrone Analyse die eigenartige Konsequenz, dass sie zu lexikalisierten Formen wie *slåss* (Reflexiv zu *slå*) und *till sjöss* besser passt als zu produktiven Passiv- und Genitivbildungen wie *slås* und *sjös*. Das ist unbefriedigend.

Bei der Länge des [ɑ:] in *basket* (vgl. *basker* [a] mit regulärer Vokalkürze) argumentiert Riad für eine originelle Analyse, um bei diesem Wort keine idiosynkratische Länge als zugrundeliegend ansetzen zu müssen (Kap. 8.8). So wird

eine Reihe (entlehnter) Wörter für Sportarten morphologisch als *basket* /bas-ket/, *cricket* /krik-ket/, *rocket* /krok-ket/ reanalysiert. Damit lässt sich die Auswirkung eines angenommenen sportbezeichnenden Suffixes /-ket/ auf die Vokalqualität mit der Flexion in *sval/sval-t* [ɑ:/ɑ:], *söt/söt-t* [ø:/ø] parallelisieren: *cricket* und *rocket* haben wie *sött* [ø] einen Kurzvokal, da hier Stammaus- und Suffixanlaut gleich sind, während *basket* wie bei *sval-t* [ɑ:] einen Langvokal erhält. Diese Analyse überzeugt jedoch nicht, weil sich damit das Wortbildungssuffix /-ket/ wie ein Flexionssuffix verhalten müsste. Vergleichbare Fälle mit unbetontem Suffix, dessen Anlaut mit dem Stammauslaut zu einer Geminate verschmilzt und den davorstehenden betonten Vokal kurz lässt, finden sich auch keine. So gibt es analog zu *söt-t* [ø] keine Ableitung **för¹en-ning* [ɛ] mit dem Suffix *-ning* (wie in *för¹vis-ning* mit langem [i:] vergleichbar zu *sval-t* [ɑ:]); das Wort wird vielmehr mit dem Suffix *-ing* gebildet und weist regulären Langvokal auf: *för¹en-ing* [e:]. Ähnlich heißt es nicht **trån-nad* [ɔ] mit *-nad* (wie in *pryd-nad*), sondern *trån-ad* [o:]. Auch wenn man vom methodischen Problem absieht, dass Riad eine phonologische Idiosynkrasie zum Preis einer morphologischen vermeiden möchte, ist nicht nachzuvollziehen, dass allein das [ɑ:] in *basket* eine morphologische Reanalyse von *cricket*, *rocket* und vielleicht auch von *racket* und *pocket* ausgelöst haben soll. Wie Eliasson (2009) für das Schwedische zeigt, sind sprachkontaktinduzierte Neuerungen in der Phonotaktik nicht ungewöhnlich. Von daher kann man mit Eliasson (2010, 13) bei *basket* durchaus eine lexikalisierte Länge ansetzen. Sonst würden ja mit [ɑ:] gesprochene Wörter wie *casting*, *master* ebenfalls nach Segmentierungsanalysen wie *cas-ting* (oder *cas-t-ing?*), *mas-ter* verlangen.

Riads konsequente Angaben dazu, welche Wortbildungs- und Flexionssuffixe welchen Ton tragen und wie sich dieser als musikalischer Akzent manifestiert, machen es immer leicht, seiner Argumentation zu folgen. Hiervon kann auch der Fremdsprachenunterricht profitieren. Oft gelingen Riad einleuchtende Generalisierungen, weil er Akzent 2 nicht aus der Mehrsilbigkeit, sondern aus der morphologischen Struktur herleitet. So hat z. B. ²*tid-ning₂-ar₂* Akzent 2, weil *-ning₂* mit Akzent 2 assoziiert ist. Dass nicht *-ar₂* den Akzent 2 auslöst, zeigt der Vergleich mit ¹*circus-ar₂*, wo die akzentmäßig unspezifizierte zweite Silbe *-kus* den Akzent 2 von *-ar₂* blockiert (Kap. 10.5.1). In diesem Zusammenhang ist auf das prosodische Verhalten von Wochentagsbezeichnungen wie *torsdag* zurückzukommen. Dieses Wort weist nämlich im Gegensatz zu ¹(*circus*)_ωmin/max eine durch „0“ notierte Spur der Betonungsreduktion des Zweitglieds auf, welche zu seiner prosodischen Inkorporation geführt hat: ¹(*tors₀dag*)_ωmin/max. Diese Spur kann nicht nur eine Halblänge im Zweitglied *-dag* [ɑ:] zur Entfaltung bringen, sondern bei flektierten Formen auch zur alten Stärke aufleben und den Neben-ton und somit Akzent 2 auslösen: ²*tors_d[ɑ:]gen* (mit akzentneutralem Arti-

kelsuffix), ${}^2tors_d[a:]gar$. Riad nimmt für ${}^1(blåbär)_{\omega}min/max$ die gleiche Struktur wie für ${}^1(torsdag)_{\omega}min/max$ an. Das allerdings ist problematisch, da sich bei ${}^1(blåbär)_{\omega}min/max$ die Spur der Betonungsreduktion anders auswirkt. Einerseits ist die durch die „0“-Spur bedingte Halblänge des \ddot{a} in $blåbär$ im Usus stärker vertreten als bei $torsdag$; vgl. 1blåbär [æ:, (æ)] mit 1torsdag [a, (ɑ)]. Andererseits aber vermag die „0“-Spur von 1blåbär keinen Nebenton samt Akzent 2 auszulösen; vgl. ${}^1blåbär-et/-en$ (Def.Sg./Def.Pl.) mit ${}^{2/1}torsdag-en$. Mit Blick auf die Akzent 2-auslösende Kraft ist somit eine stärkere „0“-Spur von einer schwächeren zu unterscheiden. Es lässt sich sogar eine überstarke „0“-Spur anhand eines Beispiels wie 1herrgård nachweisen. Dieses Wort verhält sich zunächst wie $torsdag$, hat aber auch eine unflektierte Nebenform 2herrgård , die sich wie ein normales Kompositum benimmt. So stehen diese drei unterschiedlich starken „0“-Spuren in einer Abstufung zwischen normalen Zusammensetzungen wie in 2herrsko (mit Nebenton und Akzent 2) und lexikalisierten prosodischen Zweitgliedinkorporationen wie in ${}^1skridsko(r(na))$ (ohne Nebenton und mit Akzent 1), die sich gänzlich wie Simplizia verhalten; vgl. ${}^1expo(r(na))$.

Eine andere, ebenso unerwartete phonologische Eigenschaft, die sich im Konflikt zwischen Akzent 2-unterdrückenden Auftaktsilben und Akzent 2-induzierenden Suffixen zeigt, arbeitet Riad minutiös heraus (Kap. 11.6). Den Ausgangspunkt bildet die Tatsache, dass sowohl das Komparativsuffix $-are_{2,Komp}$ als auch das homophone Nomen agentis-Suffix $-are_{2,N}$ Akzent 2 induzieren: ${}^2glad-are_{2,Komp}$ vs. ${}^2löp-are_{2,N}$. Allerdings stellt Riad auch fest, dass sich bei Wörtern mit Auftaktsilbe die beiden Suffixe nicht gleich verhalten: In $speci^1ell-are_{2,Komp}$ unterdrückt die Auftaktsilbe (erwartungsgemäß) Akzent 2, während sie das in $speci^2al-are_{2,N}$ nicht vermag. Demnach ist die Akzent 2-„Kraft“ bei $-are_{2,N}$ stärker als bei $-are_{2,Komp}$. An dieser Stelle lassen sich Riads Überlegungen weiterführen, wenn man bedenkt, dass bei Wörtern mit unbetontem Präfix das Suffix $-are_{2,N}$ seine Stärke gar nicht ausspielen kann: In $be^1red-are_{2,N}$, $för^1bryt-are_{2,N}$ unterdrückt die Auftaktsilbe den Akzent 2, was in $speci^2al-are_{2,N}$, $ka^2las-are_{2,N}$ nicht geschieht. Die Akzent 2-Unterdrückung in $(be-(^1red-are_{2,N})_{\omega}min)_{\omega}max$ ergibt sich Riad zufolge aus der Tatsache, dass die prätonische Silbe anders als bei $(ka^2las-are_{2,N})_{\omega}min/max$ nicht in das minimale prosodische Wort integriert ist. Sogar demotivierte Lexikalisierungen wie in $be^1hag-are_{2,N}$, $fö^1rlor-are_{2,N}$ (vgl. $*haga$, $*lora$) behalten offensichtlich ihre prosodische Struktur und stehen folglich mit Akzent 1. Umgekehrt stellt man aber auch fest, dass eine prätonische Silbe selbst bei einem monomorphematischen Stamm, wo minimales und maximales prosodisches Wort zusammenfallen, eine Entfaltung der Akzent 2-Stärke bei $-are_{2,N}$ nicht garantiert: So hat $pre^1dik-are_{2,N}$ Akzent 1 im Gegensatz zu $ka^2las-are_{2,N}$. Wie Riad vermerkt, führt dies zur grundsätzlichen Frage, wie

die Phonologie mit tonalen Eigenschaften umgehen soll, die sich nicht binär beschreiben lassen, sondern unterschiedliche Grade aufweisen. Wie bei den unterschiedlichen Stärkegraden der „0“-Spur tut sich auch hier ein spannendes Forschungsfeld auf.

In Kapitel 12 behandelt Riad die Intonation, einen Bereich, in dem die sprachliche Formseite auch von Mitteilungsententionen und kommunikativ bedingten Informationsstrukturen abhängt. Anders als in der segmentalen Phonologie und der lexikalischen Prosodie ist das Verhältnis zwischen dem prosodischen Wort, der phonologischen Phrase und der Intonationsphrase relativ wenig erforscht. In Anlehnung an die Dissertation von Sara Myrberg (2010) zeigt Riad anhand einiger Beispiele, wie phrasaler Initialakzent, Fokusakzent und Wortakzent ineinandergreifen. (An einer Stelle findet sich eine Inkonsistenz: Während auf S. 262 die Rede von zwei Fokusakzenten ist, weisen die dazugehörige Figur 12.3 und die Struktur auf S. 272 nur einen Fokusakzent, dafür aber einen zusätzlichen Initialakzent für den mit *att* eingebetteten Hauptsatz auf).

Ausgehend von Sigurd (1965) und Loman (1967) werden im Kapitel 13 die schwedische Phonotaktik und Silbenstruktur vorgestellt. Kapitel 14, welches das Buch abschließt, enthält umfangreiche tabellarische Übersichten zu den Graphem-Phonem-Korrespondenzen, die wegen der vielen singulären Schreibungen bei Entlehnungen naturgemäß unvollständig sind (vgl. auch Lindqvist 2007, 177–190). Die Nebenform <jos> zu <juice> nennt Riad etwas überraschend eine erfolgreiche orthographische Anpassung (S. 314), obwohl diese Schreibung aus SAOL bereits in der 12. Auflage von 1986 laut Vorwort wegen mangelnder Stütze im Gebrauch entfernt wurde.

Mit *The Phonology of Swedish* gelingt Riad eine umfassende und insgesamt sehr überzeugende Analyse der schwedischen Phonologie. Die Arbeit bereitet erstmals das bekannte Wissen innerhalb eines einheitlichen theoretischen Rahmens auf, enthält aber auch viele neue Einsichten und geht damit weit über bisherige Beschreibungen hinaus. Dank der durchgehend klaren Argumentation wird – trotz der nicht immer einfachen Materie – die Lektüre zu einem Lesevergnügen. Riad führt stets passende Beispiele an, Tabellen und Zusammenstellungen sorgen dafür, dass keine denkbaren Kombinationsmöglichkeiten unter den Tisch fallen, und die gelegentlichen Ausblicke auf die Mundarten, die anderen (vor allem festland-)skandinavischen und die weiteren germanischen Sprachen erweitern die Perspektiven. Wie sorgfältig die Arbeit erstellt ist, erkennt man auch daran, dass sie trotz ihrer Fülle an phonetischen und phonologischen Umschriften erstaunlich wenig Tippfehler enthält. Das Werk sollte in keiner skandinavistischen Fachbibliothek fehlen.

Literatur

- Elert, Claes-Christian 1964: *Phonologic Studies of Quantity in Swedish. Based on Material from Stockholm Speakers*. Uppsala.
- Eliasson, Stig 2009: „Über den qualitativen und quantitativen Beitrag des Deutschen zur schwedischen Phonotaktik“. In: Lars Wollin, Dagmar Neuendorff, Michael Szurawitzki (eds.): *Deutsch im Norden. Akten der nordisch-germanistischen Tagung zu Åbo/Turku, Finnland, 18–19. Mai. 2007*, 55–88. Frankfurt et al.
- Eliasson, Stig 2010: „German and Swedish quantity: A comparison“. In: Antje Dammel, Sebastian Kürschner, Damaris Nübling (eds.): *Kontrastive Germanistische Linguistik [= Germanistische Linguistik 206–209]*, Teilband 1, 1–55. Hildesheim/Zürich/New York.
- Garlén, Claes 2003: *Svenska språknämndens uttalsordbok*. Stockholm.
- Hedelin, Per 1997: *Norstedts svenska uttalslexikon*. Stockholm.
- IPA = The International Phonetic Association (ed.) 1999: *Handbook of the International Phonetic Association. A Guide to the Use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge.
- Lindqvist, Christer 2007: *Schwedische Phonetik für Deutschsprachige*. Hamburg.
- Loman, Bengt 1967: „Synpunkter på svenskans fonotaktiska struktur“. In: *Arkiv för nordisk filologi* 82, 1–100.
- Myrberg, Sara 2010: *The intonational phonology of Stockholm Swedish* [= Stockholm studies in Scandinavian philology 53]. Stockholm.
- SAOL = Svenska Akademien (ed.) (1986): *Svenska akademiens ordlista över svenska språket*. Stockholm.
- Sigurd, Bengt 1965: *Phonotactic Structures in Swedish*. Lund.

Carsten Levisen: *Cultural Semantics and Social Cognition. A Case Study of the Danish Universe of Meaning*. Berlin/Boston, 2012.

In diesem Buch analysiert Levisen ausgewählte dänische sogenannte *cultural keywords* und deren lexikalische Semantik. Und er demonstriert, wie diese kulturellen Schlüsselwörter das dänische Ethos und das dänische *mindset* reflektieren. Seine Verwendung von ‚Dänisch‘ ist dabei als eine Metakategorie zu verstehen, deren Existenz er historisch mit Nationalismus und Grundtvigianismus des 19. Jahrhunderts begründet. In diesem Zusammenhang spielt die Etablierung einer dänischen Nationalsprache (sprog) die entscheidende Rolle für die Betrachtung der dänischen Gesellschaft als einer *speech community*, welche die Grundlage für eine ‚mentale Ontologie‘ des ‚Dänischen‘ bildet.

Die hier leitende methodische Grundlage bildet die Theorie zur *Natural Semantic Metalanguage* (NSM) von Goddard und Wierzbicka. Die Zielsetzung die-

Elin Fredsted: Flensburg, E-Mail: fredsted@uni-flensburg.de

ser Methodik kann kurz und vereinfacht als ein Versuch dargestellt werden, eine primitive Metasprache zu bilden, die als *tertium comparationis* zwischen den semantischen und kulturellen Vorstellungswelten der Wortbedeutungen in verschiedenen Sprachen dienen kann. In dieser Theorie arbeiten die Semantiker mit sogenannten *semantic primes* (früher auch als semantische Primitiva bezeichnet), um die Bedeutung eines Wortes mit einer universalen Primitivsprache zu umschreiben. So wird z. B. das dänische Verb *mener* wie folgt umschrieben:

A Danish cultural script for „groupy co-cognition“ (or the “*mener* script”)
many people think like this:

“When some people think about something, they can think about it like me because they are part of one thing, like I am part of this thing.

When some other people think about the same thing,

they do not think about it like me because they are not part of this thing,
(they are part of something else)” (Levisen 2012, 181)

Nach Auffassung des Autors könnten so (und nur so) interlinguale und interkulturelle Missverständnisse und beispielsweise anglozentrische Fehlinterpretationen vermieden werden. Ein gutes Beispiel für eine solche anglozentrische Fehlinterpretation bietet Levisen im Kapitel 7 des Buches in Bezug auf das sogenannte ‚happiness research‘, indem er feststellt, dass das Script für das englische Word *happy* semantisch mit dem Script für das dänische *lykkelig* (oder für das deutsche *glücklich*) nicht übereinstimmt.

Das Buch enthält acht Kapitel, wovon das erste eine überwiegend historisch basierte Einführung in die dänische Identität, Sprache und Kultur bietet. Im zweiten Kapitel erfolgt dann eine Einführung in die Theorie und Analysepraxis der NMS-Semantik. In den Kapiteln 3–7 analysiert Levisen kulturelle Schlüsselwörter des Dänischen, ihre Semantik und ihren kulturellen Kontext. Diese Analysen sollen zu einer ethnopragmatischen Exploration der dänischen Sprache und ihrer kulturellen Semantik beitragen. Analytierte Begriffe sind *hygge*, *tryghed*, *jantelov*, die kognitiven Verben *synes* und *mener*. Abschließend erfolgt dann die schon genannte kritische Analyse des anglozentrischen „happiness-research“ mit einer semantischen Analyse des englischen *happy*, den dänischen Adjektiven *lykkelig*, *glad* und *tilfreds* gegenübergestellt.

Man könnte das Anliegen der Studie als einen Versuch beschreiben, anderen dänische Mentalität zu erklären. Als Insider der dänischen Kultur (und in der Tradition des Grundtvigianismus aufgewachsen) erfahre ich inhaltlich herzlich wenig, was ich nicht schon irgendwie wusste. Als kritischer dänischer Leser anno 2014 werde ich jedoch mit dem befremdlichen Eindruck zurückgelassen, etwas über ein idealisiertes Dänemark gelesen zu haben, das es so nicht gibt. Das heutige Dänemark kann ich kaum wiedererkennen. Ein US-Amerikaner oder Inder würden vielleicht hier ganz anders und positiver urteilen.

Deshalb werde ich mich in den folgenden Passagen auf methodische Fragen konzentrieren.

In seiner Konklusion (Kapitel 8) beschreibt Levisen seine Methodik wie folgt:

„All reductive paraphrases in this book are born out of trial-and-error experimentation based on evidence from linguistic corpora, and tested against semantic intuition, in dialogues with Danish audiences as well as consultation with individual speakers.“ (S. 229)

Diese Methodik enthält jedoch Elemente eines Subjektivismus (beispielsweise *semantic intuition*), der auch gelegentlich den Autor etwas vom wissenschaftlichen Weg wegführt. Nur ein Beispiel: In der Analyse des Wortes *hygge* spielt *candle light / levende lys / Kerzenschein* eine zentrale Rolle als Ausdruck von ‚Wärme‘, die mit *hygge* verbunden ist. Dies kontrastiert Levisen mit einer Analyse von Kerzenschein im Deutschen, der eher Friedlichkeit und Andacht vermitteln würde. Sein Kommentar: „From a Danish perspective, this sounds somehow too serious and deep, and also too introverted.“ Ich frage mich, ob der Autor hier (unbewusst) seine stereotypen Vorstellungen über die deutsche Kultur weitergibt? Ob Levisen je einen Gottesdienst (oder gar eine Aufbahrung oder Beerdigung) in Dänemark miterlebt hat? In diesem Kontext symbolisieren Kerzen in Dänemark auch nicht „vibrance“ oder „sociability“, wie Levisen auf Seite 112 behauptet, sondern eben Friedlichkeit und Andacht. Meine Pointe ist: wenn man sich zu stark auf die eigene Intuition verlässt, verlässt man auch manchmal eine wissenschaftliche Betrachtungsweise. Aus einer gewissen realistischen Bescheidenheit heraus dürfte es klar sein, dass niemand (auch kein Insider) je einen Totalüberblick über (s)eine Kultur erhalten könnte. Auch betont die schmale Auswahl der sogenannten kulturellen Schlüsselbegriffe (siehe oben) ziemlich einseitig positiv denotierte und konnotierte Begriffe. Selbst das negativ de- und konnotierte *jantelov* wird ins Positive hinüberinterpretiert (als Emblem eines Zustandes, den man eben *nicht* anstreben sollte).

Da in mir eher das Herz eines Soziolinguisten schlägt, muss ich mich grundsätzlich von der Hypothese distanzieren, dass man ganz Dänemark als eine homogene, undifferenzierte *speech community* (dieser Begriff ist übrigens kaum definierbar) mit gemeinsamen „attitudes, values and beliefs“ (Levisen 2012, 1) beschreiben könne, wie es Levisen in seinem Buch durchgängig tut. Levisen abstrahiert von sprachlichen und kulturellen Unterschieden bezüglich arealer und sozialer sprachlicher Register, muss aber auch zwangsläufig die nicht so *hyggelige*, sondern durchaus konfrontativ und kontrovers geführte Diskurse des 21. Jahrhunderts bezogen auf beispielsweise Meinungs-, Presse- und Äußerungsfreiheit, Einwanderung und Aufteilung der Gesellschaft in urbane Wachstumszonen und Peripherien (das sog. ‚Udkantsdanmark‘) ausblenden: Wenn man im

KorpusDK nach *hygge, lykke, tryghed*¹ sucht, then guess what you will find! Nämlich nicht unbedingt kritische oder konfrontative Diskurse. So befindet sich der Autor tendenziell in einer eher selbstbestätigenden Schleife. Levisen verhält sich historisch affirmativ zu einer Nationalstaatsideologie des 19. Jahrhunderts, die zwar vermutlich (?) bis zum heutigen Tag relativ unhinterfragt bei vielen Bewohnern Dänemarks weiter existiert, aber doch zunehmend unter Druck gerät. Es handelt sich in dieser Studie um eine eher rückwärtsgewandte, essentialistische Sichtweise, die bezogen auf das heutige Dänemark und trotz aller Wissenschaftlichkeit im Detail etwas naiv wirkt.

¹ Übrigens übersetzt (und vergleicht) der Autor Seite 117 fälschlicherweise *tryghed* mit dem deutschen Wort *Sicherheit*. Es sollte wohl eher *Geborgenheit* sein!